



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

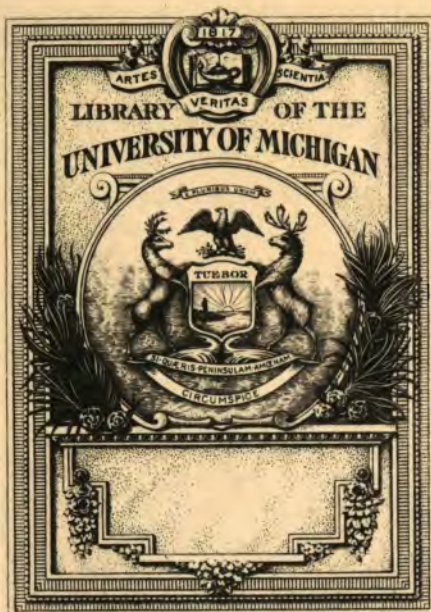
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



THE GIFT OF
Prof. Albert A. Stanley



Complimentary

533
B48
F7

THE FOUR WINDS

Words by Longfellow

The Music composed by
CARL BUSCH



THE H. W. GRAY COMPANY
Sole Agents for
NOVELLO & CO. LIMITED
New York

Gift of
Prof. Albert Stanley

The Four Winds

(*"DIE VIER WINDE"*)

FROM THE
SONG OF HIAWATHA

SET TO MUSIC FOR
SOPRANO AND TENOR SOLI, CHORUS, AND ORCHESTRA

BY
CARL BUSCH

THE GERMAN TRANSLATION BY HERMANN SIMON

PAPER, \$1.25 - BOARDS, \$1.50 - CLOTH, \$2.00

NEW YORK
THE H. W. GRAY COMPANY

SOLE AGENTS FOR
NOVELLO & CO., LTD.

Copyright, 1907, by THE H. W. GRAY CO.

Music

M

1533

.P98

F7

NO

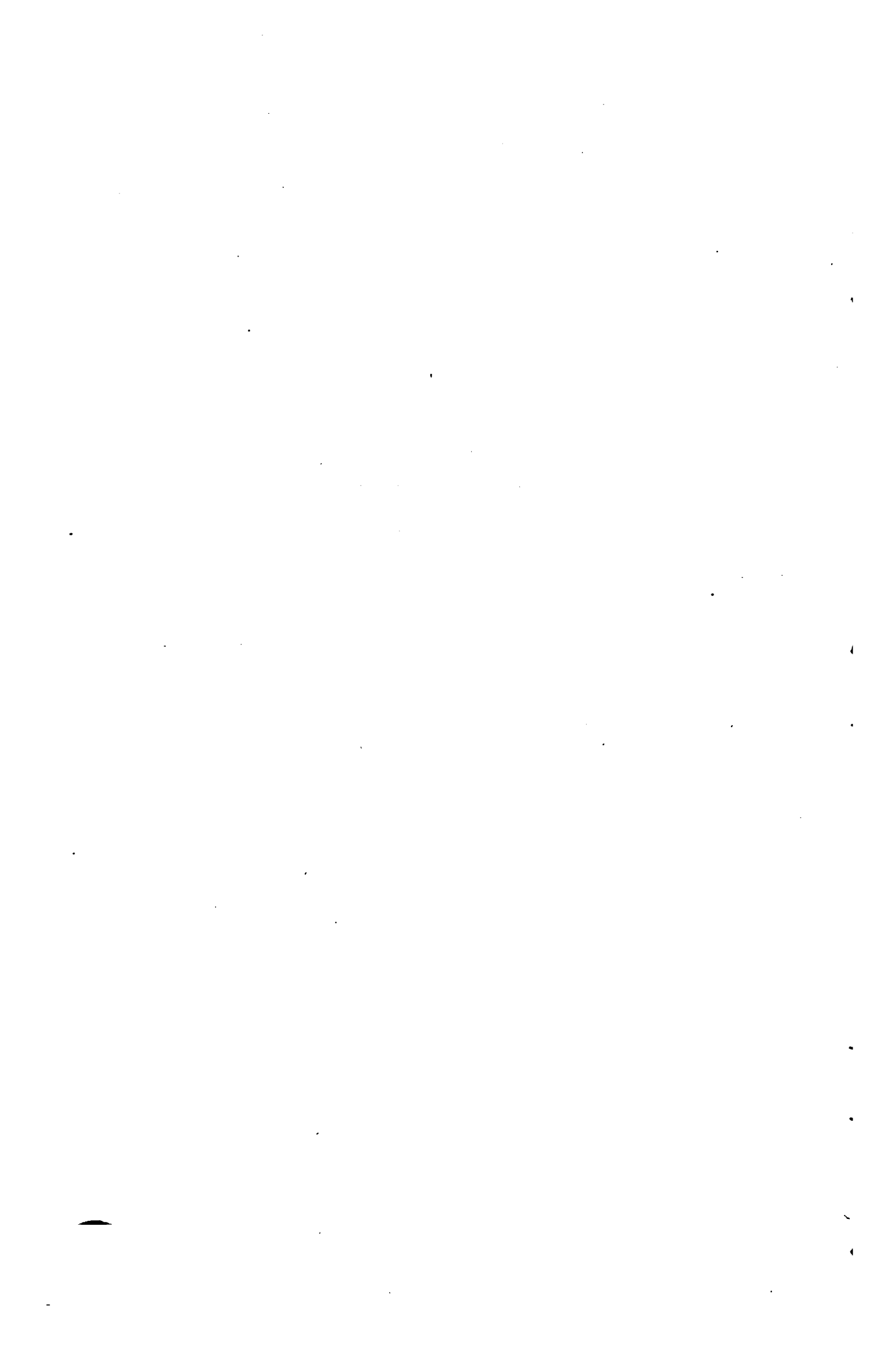
NO

THE FOUR WINDS

The work is written for two solo voices, Soprano and Tenor, orchestrated for Strings, 2 Flutes, 2 Oboes, 2 Clarinets, 2 Bassoons, 4 Horns, 2 Trumpets, 3 Trombones, Tuba, Tympani, Cymbals, Bass Drum, and Harp.

The text is used with the sanction of Messrs. Houghton, Mifflin & Co., the authorized publishers of Longfellow's works.

Ms. A. 9.2.4.34.1110



Trans.
Huse
4.12.64

THE FOUR WINDS

(*"DIE VIER WINDE"*)

CHORUS.

"Honor be to Mudjekeewis!"

Cried the warriors, cried the old men,
When he came in triumph homeward
With the sacred belt of Wampum,
From the regions of the North-Wind
From the kingdom of Wabasso,
From the land of the White Rabbit.

He had stolen the Belt of Wampum
From the neck of Mishe-Mokwa,
From the Great Bear of the mountains,
From the terror of the nations,
As he lay asleep and combrous
On the summit of the mountains,
Like the rock with mosses on it,
Spotted brown and gray with mosses.

Silently he stole upon him,
Till the red nails of the monster
Almost touched him, almost scared him,
Till the hot breath of his nostrils
Warmed the hands of Mudjekeewis,
As he drew the Belt of Wampum
Over the round ears, that heard not,
Over the small eyes, that saw not,
Over the long nose and nostrils,
The black muffle of the nostrils,
Out of which the heavy breathing
Warmed the hands of Mudjekeewis.

Then he swung aloft his war-club,
Shouted loud and long his war-cry,
Smote the mighty Mishe-Mokwa
In the middle of the forehead,
Right between the eyes he smote him.

"Ehr' und Preis dem Mudschikihwis!"

Riefen Krieger, riefen Greise,
Als er triumphirend heimkam
Mit des Wampum heil'gem Gürtel
Aus des Nordens Regionen,
Aus dem Königreich Wabosso,
Aus dem Land' der weissen Kaninchen.

Wampum's Gürtel er sich raubte
Von dem Nacken Mitscha-Makwe's
Von dem grossen Bär der Berge,
Von dem Schrecken der Nationen,
Als er schlafend lag und träumend
Auf der Berge höchster Spitze
Wie ein Fels mit Moos bewachsen,
Braun und grau vom Moos' umspinnen.

Schweigend stahl er zu ihm hin sich,
Bis des Monstrums rothe Nägel
Ihn berührten, ihn erschreckten,
Bis der Nüstern heisser Odem
Mudschikihwis' Hände wärmte.
Schnell schlug er den Wampumgürtel
Um des Scheusals runde Ohren,
Die nicht hörten, um die kleinen
Augen, die nicht sehen konnten,
Um die lange Nas' und Nüstern,
Deren schwerer Obem glühend
Mudschikihwis' Hände streifte.

Hoch schwang er die Kriegerkeule,
Laut und lang sein Krieg'schrei tönte,
Mitten auf die Stirne schlug er
Dann den starken Mitscha-Makwe,
Mitten zwischen beide Augen.

With the heavy blow bewildered,
 Rose the Great Bear of the mountains;
 But his knees beneath him trembled,
 And he whimpered like a woman,
 As he reeled and staggered forward,
 As he sat upon his haunches;
 And the mighty Mudjekeewis,
 Standing fearlessly before him,
 Taunted him in loud derision
 Spake disdainfully in this wise: —

TENOR SOLO.

"Hark you, Bear! you are a coward,
 And no Brave, as you pretended;
 Else you would not cry and whimper
 Like a miserable woman!
 Bear! you know our tribes are hostile,
 Long have been at war together;
 Now you find that we are strongest,
 You go sneaking in the forest,
 You go hiding in the mountains!
 Had you conquered me in battle
 Not a groan would I have uttered;
 But you, Bear! sit here and whimper,
 And disgrace your tribe by crying,
 Like a wretched Shangodaya,
 Like a cowardly old woman!"

CHORUS.

Then again he raised his war-club,
 Smote again the Mishe-Môkwa
 In the middle of his forehead,
 Broke his skull, as ice is broken,
 When one goes to fish in Winter.
 Thus was slain the Mishe-Mokwa,
 He the Great Bear of the mountains,
 He the terror of the nations.

"Honor be to Mudjekeewis!"
 With a shout exclaimed the people,
 "Honor be to Mudjekeewis!
 Henceforth he shall be the West-Wind
 And hereafter and forever
 Shall he hold supreme dominion
 Over all the winds of heaven.
 Call him no more Mudjekeewis,
 Call him Kabeyem, the West-Wind!"

Wüthend durch des Schlages Schwere
 Sprang empor der grosse Bergbär,
 Doch die Kniee ihm erbeben,
 Wie ein Weib er wimmernd klagte,
 Als er taumelnd vorwärts schwankte,
 Sich auf seine Schenkel setzte.
 Und der starke Mudschikihwis
 Vor ihm dastand ohne Bangen,
 Höhnte ihn mit lautem Spotte,
 Sprach verächtlich also zu ihm:

"Höre, Bär! Du bist ein Feigling,
 Nicht so muthig wie Du prahltest
 Nimmer würdest Du sonst schreien,
 Wimmern wie ein elend Weibsbild.
 Bär! Feind waren uns're Stämme,
 Lange waren wir in Fehde.
 Jetzt siehst Du dass wir die stärksten,
 Und gehst schleichend durch die Wälder,
 Birgst dich feig in Felsengründe.
 Wenn Du mich im Kampf bezwungen,
 Nimmer hörtest Du mich seufzen:
 Doch Du, Bär! hier wimmernd sitzest
 Schändest Deinen Stamm durch Klagen,
 Wie ein lump'ger Schagodeje,
 Wie ein feiges, altes Weib."

Dann hob er die Kriegeskeule
 Schlag noch ein Mal Mitscha-Makwe
 G'rade mitten auf die Stirne,
 Brach den Schädel, wie man's Eis bricht
 Wenn man fischen will im Winter.
 So kam um der Mitscha-Makwe,
 Jener grosse Bär der Berge,
 Er, der Nationen Schrecken.

"Ehr' und Preis dem Mudschikihwis!"
 Jauchzten laut des Volkes Schaaren,
 Ehr' und Preis dem Mudschikihwis!
 Soll der Westwind sein von heut' an,
 Und fortan für ew'ge Zeiten
 Soll als Herrscher er gebieten
 Ueber alle Himmelswinde;
 Nennt ihn nicht mehr Mudschikihwis,
 Nennt ihn Kabeyun, den Westwind.

Thus was Mudjekeewis chosen
 Father of the Winds of Heaven.
 For himself he kept the West-Wind,
 Gave the others to his children,
 Unto Waban gave the East-Wind,
 Gave the South to Shawondasee,
 And the North-Wind, wild and cruel,
 To the fierce Kabibonokka.

TENOR SOLO.

Young and beautiful was Wabun;
 He it was who brought the morning,
 He it was whose silver arrows
 Chased the dark o'er hill and valley;
 He it was whose cheeks were painted
 With the brightest streaks of crimson,
 And whose voice awoke the village,
 Called the deer, and called the hunter.
 Lonely in the sky was Wabun;
 Though the birds sang gayly to him,
 Though the wild-flowers of the meadow
 Filled the air with odors for him,
 Though the forests and the rivers
 Sang and shouted at his coming,
 Still his heart was sad within him,
 For he was alone in heaven.

But one morning, gazing earthward,
 While the village still was sleeping,
 And the fog lay on the river,
 Like a ghost, that goes at sunrise,
 He beheld a maiden walking
 All alone upon a meadow
 Gathering water-flags and rushes
 By a river in the meadow.

CHORUS WITH SOPRANO SOLO.

Every morning, gazing earthward,
 Still the first thing, he beheld there
 Was her blue eyes looking at him,
 Two blue lakes among the rushes.
 And he loved the lovely maiden,
 Who thus waited for his coming:

So erkor man Mudschikihwis
 Zu der Himmelswinde Vater:
 Er behielt für sich den Westwind,
 Gab die ander'n seinen Söhnen.
 Waban ward des Ostwind's Herrscher,
 Schawandässi Herr des Südwind's,
 Für den Nordwind, wild und grausam,
 Wurde es Kabibonocka.

Jung und wunderschön war Waban,
 Brachte als Geschenk den Morgen;
 Seine Silberpfeile jagten
 Ueber Berg und Thal das Dunkel.
 Angehaucht war seine Wange
 Mit des schönsten Purpurs Schimmer,
 Und sein Hauch das Dorf erweckte,
 Rief das Reh' und rief den Jäger.
 Einsam zog am Himmel Waban; —
 Ob ihm Lust die Vögel sangen,
 Ob der Wiese wilde Blumen
 Ihm die Luft mit Düften würzten,
 Ob sein Nah'n auch alle Wälder
 Alle Ströme froh begrüßten, —
 Taurig schlug sein Herz im Busen,
 Einsam zog er ja am Himmel.

Früh einst schaute er zur Erde,
 Als noch schlummernd lag das Dörfchen,
 Nebel noch den Fluss, wie Geister
 Vor der Sonne fliehend, deckten.
 Da sah wandeln er durch Wiesen
 Ganz allein ein schönes Mädchen,
 Binsen pflückte sie und Lilien
 An des Wiesenstromes Rande.

Jeden Morgen sah er erdwärts,
 Und das Erste was er schaute,
 War der blauen Augen Winken,
 Zwischen Ried zwei blaue Seen;
 Glühend liebte er das Mädchen,
 Das so einsam seiner harrete,

DUET.

For the both were solitary
 She on earth and he in heaven.
 And he wooed her with caresses,
 Wooed her with his smile of sunshine,
 With his flattering words he wooed her,
 With his sighing and his singing,
 Gentlest whispers in the branches,
 Softest music, sweetest odors,
 Till he drew her to his bosom
 Folded in his robes of crimson,
 Till into a star he changed her (Chorus)
 Trembling still upon his bosom;

DUET AND CHORUS.

And forever in the heavens
 They are seen together walking
 Wabun and the Wabun-Annung,
 Wabun and the Star of Morning.

CHORUS.

But the fierce Kabibonokka
 Had his dwelling among icebergs
 In the everlasting snow-drifts,
 In the kingdom of Wabasso,
 In the land of the White Rabbit.
 He it was whose hand in Autumn
 Painted all the trees with scarlet,
 Stained the leaves with red and yellow;
 He it was who sent the snow-flakes,
 Sifting, hissing through the forest,
 Froze the ponds, the lakes, the rivers,
 Drove the loon and sea-gull southward,
 Drove the cormorant and curlew
 To their nests of sedge and sea-tang
 For the realms of Shawondasee.

Once the fierce Kabibonokka
 Issued from his lodge of snow-drifts,
 From his home among the icebergs,
 And his hair with snow besprinkled,
 Streamed behind him like a river,
 As he howled and hurried southward,
 Over frozen lakes and moorlands.

Waren Beide doch verlassen,
 Sie auf Erden, er im Himmel.

Und er warb um sie mit Kosen,
 Warb mit seinem sonn'gen Lächeln,
 Warb um sie mit Schmeichelworten,
 Warb mit seinem Sang' und Seufzen,
 Mit der Zweige leisen Wispern,
 Sanften Klängen, süßen Hauchen,
 Bis sie lag an seinem Herzen,
 Eingehüllt im Purpurmantel,
 Bis sie war zum Stern verwandelt
 Beend' leis auf seinen Busen.

Immer siehst du sie zusammen
 An dem Morgenhimmel wallen,
 Waban und die Waban-Anang,
 Ostwind und den Morgenstern.

Doch Kabibonokka hauste
 Grimmig zwischen Eisgebirgen,
 In den ew'gen Schneegefilden,
 In dem Königreich' Wabosso,
 In dem Land' der weissen Kaninchen.
 Seine Hand im Herbst' die Bäume
 Ringsum scharlachroth bemalte,
 Färbte roth und gelb die Blätter,
 Schüttelte des Schnees Flocken
 Stiebend, rauschend durch die Wälder,
 Liess der Weiher Wasser frieren,
 Ströme, See'n liess er erstarren,
 Lummen, Möven trieb er südwärts,
 Trieb Seeraben und die Reiher
 In ihr Nest von Ried und Seetang
 In den Reichen Shawandässi's.

Einstmals stieg Kabibonokka
 Nieder von der heim'schen Schneetrift,
 Von der Heimat zwischen Gletschern,
 Und sein Haar, mit Schnee' besprenkelt,
 Wie ein Strom vom Haupt' ihm wallte,
 Wie ein dunk'ler Strom im Winter,
 Als er heulend südwärts jagte
 Ueber eis'ge See'n und Steppen.

TENOR SOLO.

There among the reeds and rushes
Found he Shingebis, the diver,
Trailing strings of fish behind him,
O'er the frozen fens and moorlands,
Though his tribe had long departed
To the land of Shawondasee.

Cried the fierce Kabibonokka,
"Who is this that dares to brave me?
Dares to stay in my dominions,
When the Wawa has departed,
When the wild goose has gone southward,
I will go into his wigwam,
I will put his smouldering fire out!"

CHORUS.

And at night Kabibonokka
To the lodge came wild and wailing,
Heaped the snow in drifts about it,
Shouted down into the smoke-flue,
Shook the lodge-poles in his fury,
Flapped the curtain of the door-way.
Shingebis, the diver, feared not,
Shingebis, the diver, cared not;
Four great logs had he for firewood,
One for each month of the winter,
And for food the fishes served him.
By his blazing fire he sat there
Warm and merry, eating, laughing,
Singing, "O Kabibonokka,
You are but my fellow-mortal!"

Then Kabibonokka entered,
And though Shingebis, the diver,
Felt his presence by the coldness,
Felt his ice breath upon him,
Still he did not cease his singing,
Still he did not leave his laughing,
Only turned the log a little,
Only made the fire burn brighter,
Made the sparks fly up the smoke-flue.

From Kabibonokka's forehead,
From his snow-besprinkled tresses,
Drops of sweat fell fast and heavy.

Dort traf zwischen Schilf und Binsen
Schinschibis er an, den Taucher,
Viele Fische nach sich schleppend
Ueber eis'ge Sümpf' und Moore;
Er durchstreifte noch das Marschland,
Während längst schon die Genossen
Fort zum Lande Shawandässi's.

Wüthend schrie Kabibonokka:
"Wer wagt hier mir frech zu trotzen?
Wagt in meinem Reich' zu bleiben,
Wenn die Wewe sich entfernte,
Wenn die Wildgans südwärts eilte,
Wenn die Reiher die Schu-schu-gäs,
Längst hinweg nach Süden zogen?
Will in seinen Wigwam kommen,
Wehen aus sein dampfend Feuer."

Und es kam Kabibonokka
Wild und heulend Nächts zur Hütte,
Häufte um sie Schneegestöber,
Brüllte nieder in den Rauchfang,
Schüttelte voll Wuth die Pfosten,
Klatschte mit der Thüre Vorhang;
Schinschibis war nicht erschrocken,
Sorglos sah ihm zu der Taucher,
Hatte ja vier mächt'ge Blöcke
Um den Winter durch zu feuern,
Einer kam auf jeden Monat,
Fische auch genug zum Essen,
Sass an seinem hellen Feuer,
Warm und lustig, ass und lachte
Singend, "O Kabibonokka,
Bist wie ich ein Kind des Todes!"

Eintrat nun Kabibonokka;
Und ob auch der Taucher fühlte
An der Kälte, dass er nahe,
Seinen eis'gen Odem fühlte,
Hörte er doch nicht auf zu lachen,
Schürte nur das Holz ein wenig,
Liess das Feuer heller flammen,
Liess zur Esse sprüh'n die Funken.

Von Kabibonokka's Stirne,
Von den schneebesprengten Locken
Rollten schwere Schweisestropfen,

Making dints upon the ashes,
As along the eaves of lodges,
As from drooping boughs of hemlock,
Drips the melting snow in spring-time
Making hollows in the snow-drifts.

Till at last he rose defeated,
Could not bear the heat and laughter,
Could not bear the merry singing,
But rushed headlong through the door-way,
Stamped upon the crusted snow-drifts,
Stamped upon the lakes and rivers,
Made the snow upon them harder,
Made the ice upon them thicker,
Challenged Shingebis, the diver,
To come forth and wrestle with him,
To come forth and wrestle naked
On the frozen fens and moorland.

Forth went Shingebis, the diver,
Wrestled all night with the North-Wind,
Wrestled naked on the moorlands
With the fierce Kabibonokka,
Till his panting breath grew fainter,
Till his frozen grasp grew feebler,
Till he reeled and staggered backward,
And retreated, baffled, beaten,
To the kingdom of Wabasso,
To the land of the White Rabbit,
Hearing still the gusty laughter,
Hearing Shingebis, the diver,
Singing, "O Kabibonokka,
You are but my fellow-mortal!"

SOPRANO SOLO.

Shawondasee, fat and lazy,
Had his dwelling, far to southward,
In the drowsy, dreamy sunshine,
In the never-ending Summer,
He it was who sent the wood-birds,
Sent the robin, the Opechee,
Sent the bluebird, the Owaissa,
Sent the Shawshaw, sent the swallow,
Sent the wild-goose, Wawa, northward,
Sent the melons and tobacco
And the grapes in purple clusters.

Gruben Löcher in die Asche,
Gleichwie von der Hüttchen Rinne,
Wie von schwanken Tannenzweigen
Schnee im Frühjahr tropft zerschmolzen,
In die Schneeweh'n Furchen grabend.

Endlich sprang er auf, bezwungen,
Nicht mehr konnte er ertragen
Diese Glut und dies Gelächter,
Diese fröhlichen Gesänge;
Jählings durch die Thür' er stürzte,
Stampfte die beeiste Schneefur,
Stampfte alle See'n und Ströme,
Härtete die schnee'ge Kruste,
Wob den eis'gen Mantel stärker,
Rief zu Schinschibis dem Taucher:
"Komm' heraus und ring' Dich mit mir,
Komm' und ringe nackt mit mir,
Auf dem eis'gen Sumpf' und Moorland."

Schinschibis, der Taucher, folgte,
Rang allnächtlich mit dem Nordwind'
Rang sich nackt auf dem Moorland'
Mit Kabibonokka's Wüthen,
Bis dess Odem zitternd bebte,
Schwächer ward sein eis'ger Handgriff,
Bis er taumelnd rückwärts wankte,
Sich besiegt, getäuscht zurückzog
In das Königreich Wabosso,
Zu dem Lande der weissen Kaninchen,
Hörend noch das Geisterlachen,
Hörend Schinschibis, den Taucher,
Wie er sang: "Kabibonokka!
Bist wie ich ein Kind des Todes!"

Shawandässi, feist und träge
Wohnte weit im fernen Süden,
In der träum'risch-trüben Sonne,
In dem enblos langen Sommer.
Er des Waldes Vögel sandte,
Sandt' Opitschis, die Rothkehlchen,
Sandt' Owessis, die Blaumeisen,
Sandte Schaschas auch, die Schwalben,
Sandt' die Wildgans, Wewe, nordwärts,
Sandte Tabak und Melonen,
Trauben voll von Purpurbeeren.

From his pipe the smoke ascending
 Filled the sky with haze and vapor,
 Filled the air with dreamy softness,
 Gave a twinkle to the water,
 Touched the rugged hills with smoothness,
 Brought the tender Indian Summer
 To the melancholy North-land
 In the dreary Moon of Snow-shoes.

Listless, careless Shawondasee!
 In his life he had one shadow,
 In his heart one sorrow had he.

TENOR SOLO.

Once, as he was gazing northward,
 Far away upon a prairie
 He beheld a maiden standing,
 Saw a tall and slender maiden
 All alone upon a prairie;
 Brightest green were all her garments,
 And her hair was like the sunshine.
 Day by day he gazed upon her,
 Day by day he sighed with passion,
 Day by day his heart within him
 Grew more hot with love and longing
 For the maid with yellow tresses.
 But he was too fat and lazy
 To bestir himself and woo her;
 Yes, too indolent and easy
 To pursue her and persuade her,
 So he only gazed upon her,
 Only sat and sighed with passion
 For the maiden of the prairie.

DUET.

Till one morning, looking northward
 He beheld her yellow tresses
 Changed and covered o'er with whiteness,
 Covered as with whitest snow-flakes.
 "Ah! my brother from the North-land,
 From the kingdom of Wabasso,
 From the land of the White Rabbit!
 You have stolen the maiden from me,
 You have laid your hand upon her,
 You have wooed and won my maiden,
 With your stories of the North-land!"

Seiner Pfeife Rauch erfüllte
 Rings die Luft mit Dunst und Nebel
 Und mit süßem Traum' den Aether;
 Liess das Wasser funkelnd blinken,
 Goss auf wilde Hügel Anmuth,
 Hauchte den Indianersommer
 Auf das melanchol'sche Nordland,
 In dem Schreckensmond' der Schneeschuh'.

Sorglos-fauler Shawandässi!
 Nur ein Schatten traf sein Leben,
 Nur ein Gram zerriss das Herz ihm.

Einst als er nach Norden blickte
 Weithin über die Prärien,
 Sah er bort ein Mädchen stehen,
 Schlank war's Mädchen, hochgewachsen,
 Stand auf der Prairie ganz einsam,
 Prachtvoll grün sah'n ihre Kleider,
 Und ihr Haar wie Sonnenschimmer.
 Täglich sah er nach dem Mädchen,
 Täglich seufzte er voll Sehnsucht,
 Täglich glühender entbrannte
 Ihm das Herz in seinem Busen
 Voller Liebe, voll Verlangen
 Nach der Maid mit gold'nen Locken;
 Doch er war zu feist, zu träge
 Sich zu regen, sie zu freien;
 Zu bequem selbst und zu herzlos,
 Ihr zu schmeicheln, sie zu werben.
 Immer schaute er sie an nur,
 Sass und seufzte voller Sehnsucht
 Nach dem Mädchen der Prairien.

Eines Morgens, nordwärts schauend,
 Sah er ihre gold'nen Locken
 Ganz verwandelt, weiss geworden,
 Wie bedeckt mit schnee'gen Flocken.
 "Weh! mein Bruder aus dem Norden,
 Aus dem Königreich Wabosso,
 Aus dem Land' der weissen Kaninchen!
 Hast mein Mädchen mir gestohlen,
 Hast an ihr dich frech vergreifen,
 Hast gefreit sie und gewonnen
 Durch die schönen Nordlandsmährchen."

CHORUS.

Thus the wretched Shawondasee
 Breathed into the air his sorrow;
 And the South-Wind o'er the prairie
 Wandered warm with sighs of passion,
 With the sighs of Shawondasee,
 Till the air seemed full of snow-flakes,
 Full of thistle-down the prairie,
 And the maid with hair like sunshine
 Vanished from his sight forever.

SOPRANO SOLO, TENOR SOLO AND CHORUS.

Nevermore did Shawondasee
 See the maid with yellow tresses!

Poor deluded Shawondasee!
 'Twas no woman that you gazed at,
 'Twas no maiden that you sighed for,
 'Twas the prairie dandelion
 That through all the dreamy summer
 You had gazed at with such longing,
 You had sighed for with such passion
 And had puffed away forever,
 Blown into the air with sighing,
 Ah! deluded Shawondasee!

Thus the Four Winds were divided,
 Thus the sons of Mudjekeewis
 Had their stations in the heavens,
 At the corners of the heavens,
 For himself the West-Wind only
 Kept the mighty Mudjekeewis.

So der arme Shawandässi
 In die Luft der Kummer hauchte.
 Ueber die Prairie'n der Südwind
 Wehte heiss von Glutenseufzern,
 Von den Seufzern Shawandässi's,
 Bis die Luft schien voll Schneeflöckchen,
 Die Prairie voll Distelstäubchen,
 Und die Maid mit Sonnenscheinhaaren
 Seinem Blick' entschwand für immer.

Nie sah Shawandässi wieder
 Diese Maid mit gold'nen Locken!

O, betrog'ner Shawandässi!
 Ach, kein Weib war's, das Du ansah'st,
 Keine Maid, um die Du seufztest,
 's war der Löwenzahn der Wüste,
 Den Du einen ganzen Sommer
 Traumerfüllt so sehnend ansah'st,
 Den Dein Seufzen glühend suchte.
 Wehdest ihn hinweg für immer,
 Bliest ihn seufzend in die Lüfte,
 Du betrog'ner Shawandässi!

So sich die vier Winde theilten,
 So die Söhne Mudschikihwis
 Ihren Plats im Himmel nahmen
 In verschied'nen Himmelswinkeln;
 Nur den Westwind für sich selber
 Nahm der mächt'ge Mudschikihwis.

THE FOUR WINDS

A CANTATA for SOLI, CHORUS and ORCHESTRA

The second scene from "HIAWATHA" by
HENRY WADSWORTH LONGFELLOW

CARL BUSCH

Moderato

The musical score is divided into four systems, each with a grand staff (treble and bass clef). The first system includes a **Violin II** part in the treble clef and a **Horn** part in the bass clef. The **Violin II** part begins with a **p** (piano) dynamic. The **Horn** part begins with a **f** (forte) dynamic. The second system includes a **Wood Wind** part in the treble clef and a **f** (forte) dynamic in the bass clef. The third system includes a **Wood Wind** part in the treble clef and a **f** (forte) dynamic in the bass clef. The fourth system includes an **Oboe** part in the treble clef and a **Fl.** (Flute) part in the bass clef. The **Oboe** part begins with a **f** (forte) dynamic, and the **Fl.** part begins with a **p** (piano) dynamic. The score is written in common time (C) and features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

Violin II

Horn

Wood Wind

Oboe

Fl.

Oboe Fl.

First system of music for Oboe and Flute. The Oboe part is in the upper staff, and the Flute part is in the lower staff. The key signature is one flat (B-flat). The Oboe part begins with a melodic line, and the Flute part provides harmonic support with chords and single notes.

mf

Second system of music for Oboe and Flute. The Oboe part continues its melodic line, and the Flute part provides harmonic support. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is indicated.

f

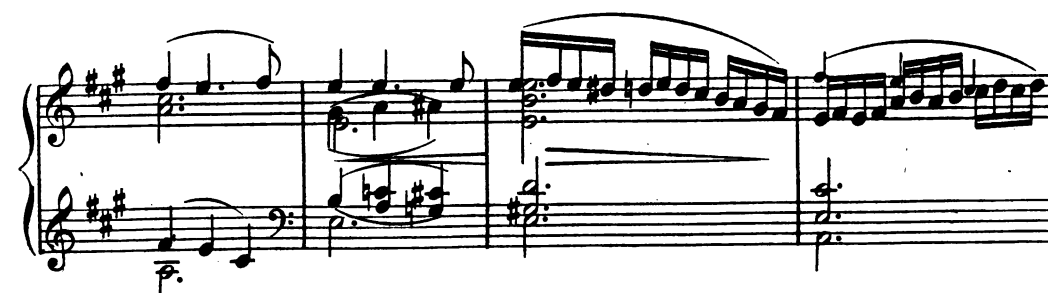
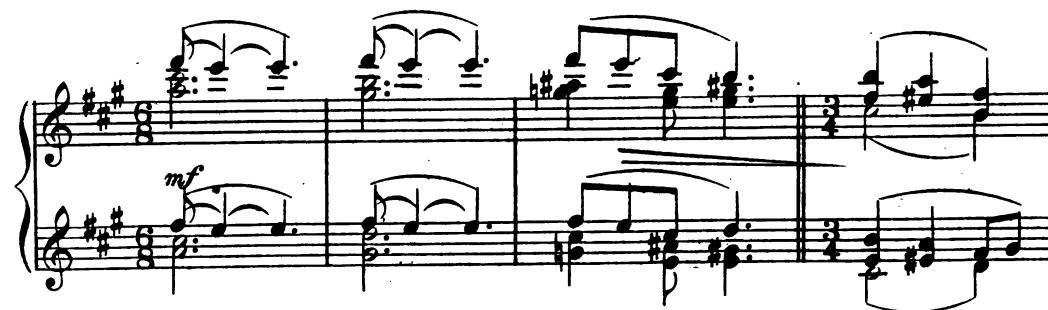
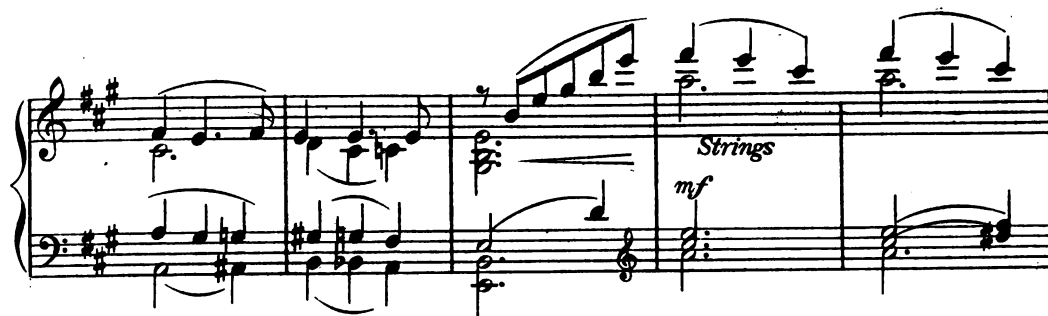
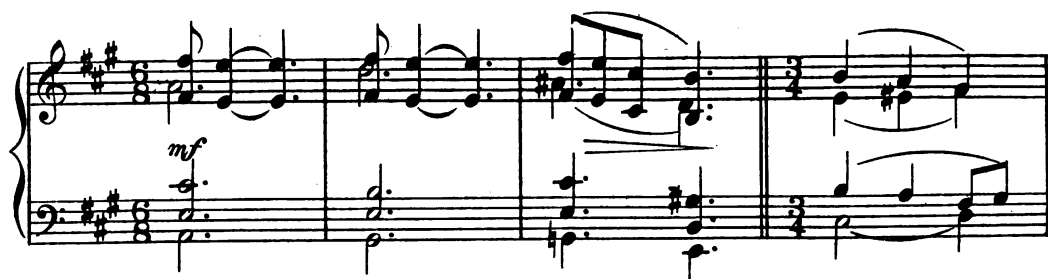
Third system of music for Oboe and Flute. The Oboe part continues its melodic line, and the Flute part provides harmonic support. The dynamic marking *f* (forte) is indicated.

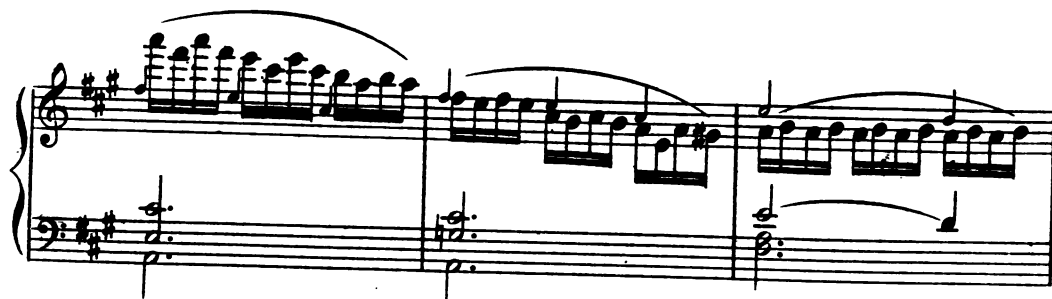
rit.

Fourth system of music for Oboe and Flute. The Oboe part continues its melodic line, and the Flute part provides harmonic support. The dynamic marking *rit.* (ritardando) is indicated.

Andante
A
p (Indian Love Song)

Fifth system of music for Piano. The key signature changes to three sharps (F#, C#, G#). The tempo marking *Andante* is indicated. The section is labeled *A* and *p* (piano). The title *(Indian Love Song)* is written below the staff.





(Thunderstorm approaching)

mf Wood Wind

B Allegro moderato

p



mf







C Allegro maestoso

SOPRANO

ALTO

TENOR *f*

BASS *f*

"Hon - or be to Mud-je - kee - wis!" Cried the
Ehr' und Preis dem Mudschi - kih - wis!" Rie - fen

C ff

Allegro maestoso

p

mf

When he came in
Als er tri - um -

mf

When he came in
Als er tri - um -

war - riors,
Krie - ger,

Cried the old men,
rie - fen Grei - se, Wood Wind

f

tri-umph home-ward With the sa-cred belt of
phirend *heim-kam* *Mit* *des Wam-pum's heil'-gem*

mf When he came in tri-umph home - -
Als *er tri-um-phirend* *heim - -*

mf When he came in tri-umph tri-umph home - -
Als *er tri-um-phirend* *heim-kam, heim - -*

f Wam-pum, Wam-pum, Wam-pum, From the kingdom of Wa-
Gür-tel, Gür-tel, Gür-tel, Aus dem König-reich Wa-

f ward, From the re-gions of the North-Wind, Wam-pum,
kam, Aus des Nor-dens Re-gi-o-nen, Wam-pum,

bas - so, From the land of the White Rabbit.
 bas - so, Aus dem Land der weis - sen Ka - ninchen.

land of the Rabbit.
 Land der Ka - ninchen.

Wam - pum, From the land of the Rabbit.
 Wam - pum, Aus dem Land der Ka - ninchen.

Wam - pum, From the land of the White Rabbit.
 Wam - pum, Aus dem Land der weis - sen Ka - ninchen.

f

f

He had sto - len the belt of Wampum,
 Wam - pum's Gür - tel er sich raubte

ff

From the neck of Mis - he - Mo - kwa,
 Von dem Nack - en Mit - scha - Ma - kwe's

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal staves in treble clef, with the lyrics written below them. The bottom two staves are piano accompaniment staves in treble and bass clef, respectively. The piano part features a series of chords in the right hand and single notes in the left hand.

mf

The piano accompaniment for the first system is shown in two staves. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays single notes. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is indicated at the beginning.

From the Great Bear of the mountains,
 Von dem gross - en Bär der Berge,

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal staves in treble clef, with the lyrics written below them. The bottom two staves are piano accompaniment staves in treble and bass clef, respectively. The piano part features a series of chords in the right hand and single notes in the left hand.

The piano accompaniment for the second system is shown in two staves. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays single notes. The dynamic marking *f* (forte) is indicated at the beginning.

From the ter - ror of the na - tions,
 Von dem Schreck - en der Na - tio - nen,

As he lay a - sleep and cum - brous
 Als er schla - fend lag und träü - mend

Lay a - sleep and cum - brous
 Schla - - fend lag und träü - mend

Lay a - sleep and cum - brous
 Schla - - fend lag und träü - mend

As he lay a - sleep, a - sleep,
 Als er schla - fend lag und träü - mend

mf *>*

On the sum - mit of the moun - tains,
 Auf der Ber - ge höch - ster Spit - ze

mf

On the sum - mit
 Auf der höch - sten Spit - ze,

mf

On the sum - mit of the moun - tains,
 Auf der Ber - ge höch - ster Spit - ze

mf

On the sum - mit
 Auf der hoch - sten Spit - ze

mf

Like a rock, a rock with moss - es on it,
 Wie ein Fels, ein Fels mit Moss be - wach - sen,

mf

Like a rock with moss - es on it,
 Wie ein Fels mit Moss be - wach - sen,

f *>*

Like a rock with moss - es on it,
 Wie ein Fels mit Moss be - wach - sen,

mf

Like a rock Fels, Like a rock Fels,

mf *f*

Spotted, und Spotted brown with
 Braun und grau vom Moos, vom

mf *f*

Spotted, und Spotted brown and
 Braun und grau vom Moos, vom

mf *f*

Spotted, und Spotted brown and
 Braun und grau vom Moos, vom

mf *f*

Spotted, und Spotted brown with
 Braun und grau vom Moos, vom

moss with mosses.
 Moos um - spinnen.

gray with moss - es.
 Moos um - spinnen.

gray with mosses.
 Moos um - spinnen.

moss - es.
 spon - nen.

The first system of the musical score consists of four staves. The top three staves are vocal parts, each containing a whole rest in every measure. The bottom staff is a piano accompaniment. It begins with a dynamic marking of *mf*. The melody in the right hand features a series of eighth-note runs in measures 2 and 4, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment with half notes and whole notes.

The second system of the musical score also consists of four staves. The vocal parts continue with whole rests. The piano accompaniment continues its melodic and harmonic development. In measure 8, the key signature changes from one flat to two flats (B-flat major/D minor), and the time signature changes from 4/4 to 3/4. The piano part concludes with a final chord in the right hand and a whole note in the left hand.

D Allegretto

p Si - lent - ly he
Schwei - gend stahl er

Si - lent - ly he stole up-on him,
Schwei - gend stahl er zu ihm hin sich,

p Si - lent - ly he
Schwei - gend stahl er

p Si - lent - ly he stole up-on him,
Schwei - gend stahl er zu ihm hin sich,

D Allegretto

p stole up-on him, Till the red nails of the mon - ster
zu ihm hin sich, Bis des Monstrums roth - e Nä - gel

p stole up-on him, Till the red nails of the mon - ster
zu ihm hin sich, Bis des Monstrums roth - e Nä - gel

p

mf Al - most touch'd him, al-most scared him, Till the hot breath
Ihn be - rühr - ten, ihn er - schreck - ten, Bis der Nüstern

mf Till the hot
 Bis der O - -

mf Al - most touch'd him, al-most scared him, Till the hot
Ihn be - rühr - ten, ihn er - schreck - ten, Bis der Nüstern

mf Till the hot
 Bis der

of his nos - trils, Mud - - je - kee - wis
 heis-ser O - dem, Mud - - schi - kih - wis,

breath warmed the hands
 dem Mud-schi-kih - wis

breath Warmed the hands of Mud-je-kee-wis,
 heis-ser O - dem Mud schi-kih-wis Hän-de warm-te.

breath of his nos - - trils
 Nü - stern heis-ser O - - dem

As he drew the belt of Wam - pum, O'er the round ears, the
Schnell schlug er den Wam-pumgür - tel Um des Scheu - sals

p As wärm - he drew the belt of
Schnell schlug er den Wam - pum

p As he drew the belt of Wam - pum, O'er the
Schnell schlug er den Wam-pumgür - tel Um des

p As he drew O'er the round ears, the
Mud - schi-kih-wis Hän-de wärm - te. *Schnell schlug er* den

ears that heard not, O'er the small eyes, the eyes that saw not,—
run-de Oh - ren, *Dienicht hör - ten,* um die klein - en

Wam - pum O - ver small eyes,
Gür - tel Um des Scheu - sals

ears that heard not, O'er the small eyes,
Scheusals Oh - ren, *Die nicht hör - ten,*

ears O - ver small eyes,
Gür - tel Um des Scheu - sals *Oh - ren*

p

saw not, The black
Au - - - gen, die Au - - -

p

Long nose, The black muffle, of the
Oh - - - ren, Die nicht hörten um die

p

O'er the long nose, the nose and nos - trils, The black muffle of the
Um die klein - en, die klein-en Au - gen, Die nicht hörten, um die

p

O - ver long nose
Au - gen, Nü - stern.

muffle, Out of which the heavy breath - ing
gen Um die lan ge Nas' und Nü stern,

nos - trils, heav - y breath - ing
Au - gen, die nicht se - hen,

nos - trils, heav - y breath - ing
Nü - stern, Deren schwe - rer O - dem glü - hend

ff.

Warmed the hands of Mud - je -
 Mud - schi - kih - wis Hän - de

Warmed the hands of Mud - je -
 Au - gen, die nicht se - hen

Warmed the hands of Mud - je -
 Mud - schi - kih - wis Hän - de

ff

E *ff* Allegro maestoso

kee - wis. — Then he swung a - loft his
 streif - te. — Hoch schwang er die Krie - ges -

kee - wis. — Then he swung a - loft his
 konn - ten. — Hoch schwang er die Krie - ges -

kee - wis. — Then he swung a - loft his
 streif - te. — Hoch schwang er die Krie - ges -

ff

E *ff* Allegro maestoso

war-club, Shout - ed loud and long his war-cry,
 heu-le, Laut und lang sein Krieg'sschrei tön-te,

war-club, Shout - ed loud and long his war-cry,
 heu-le, Laut und lang sein Krieg'sschrei tön-te,

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#). They contain the lyrics in English and German. The bottom two staves are piano accompaniment staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef, both in the same key signature. The piano part features a series of chords and a melodic line that rises towards the end of the system.

Smote the mighty Mis - he -
 Mit - ten auf die Stir - ne

Smote the mighty Mis - he - Mokwa the migh -
 Mit - ten auf die Stir - ne schlug er den star -

The second system of the musical score continues with four staves. The vocal staves (top two) have lyrics in English and German. The piano accompaniment (bottom two) continues with chords and a melodic line. The system includes dynamic markings such as *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). The piano part features a series of chords and a melodic line that rises towards the end of the system.

mf

Smote the mighty Mis - he - Mok-wa, Mis - he - Mok -
 Mit - ten auf die Stir - ne schlug er Dann den star - ken

Mok-wa in the fore - head, Right be - tween the
 schlug er Dann den star - ken, schlug den star - ken Mit-scha-

- ty Mis - he - Mok - wa In the mid - die
 - ken. Mit-scha-Mak - we Auf die Stir - ne

mf

Smote the mighty Mis - he -
 Mit - ten auf die Stir - ne

p

wa, the mighty Mis - he - Mok-wa In the mid - die of the
 Mit-scha-Mak-we, schlug er Dann den star - ken, star - ken Mitscha-

eyes, Right be - tween the eyes, Right be - tween
 Mak - we, Mit - ten auf die Stir - ne

of schlug the fore - head, Right be -
 er Dann den Mit - scha -

Mok - wa In the mid -
 schlug er Dann den star -

p

fore - head, Right be - tween the eyes he
 Mak - we Mit - ten zwi - schen bei - de

the eyes smote him, he smote him be - tween the
 schlug er Mit - ten zwi - schen bei - de

tween the eyes, be - tween the eyes, he
 Mak - we Mit - ten zwi - schen bei - de

dle of the fore - head, Right be - tween the
 ken Mit - scha - Mak - we, Mit - ten bei - der

smote him. Right be - tween the eyes he
 Au - gen. Wü - thend durch des Schla - ges

eyes. Right be - tween, be - tween the
 Au - gen. Wü - thend durch des Schla - ges

smote him. Right be - tween the
 Au - gen. Durch - des Schla - ges

eyes. Right be - tween, be - tween the
 Au - gen. Wü - thend durch des Schla - ges

smote him. *Schwere* With the heav-y blow — be-
Schwere *Sprang em-por der* gross — e

eyes. *Schwere* With the heav-y blow, the heav-y blow —
Schwere *Sprang em-por der* Berg-bär, *Sprang em-por* —

eyes. *Schwere* With the heav-y, with the heav-y
Schwere *Sprang* em-por der Bär, der grosse

eyes. *Schwere* With the heav-y
Schwere *Sprang* em-por der

wild-ered, *Bergbär,* With the heav-y blow
Bergbär, *Sprang* em-por der Bär,

— be-wild-ered With the heav-y blow
— der Bergbär, *Sprang* em-por der Bär,

blow *Bär,* With the heav-y blow
Bär, *Sprang* em-por der Bär,

blow the heavy *gross-e Bergbär,* blow, the blow
gross-e Bergbär, *Sprang* der Bär,

With the heav - y blow be - wild - ered
Sprang em - por der gross - e Berg - bär,

With the heav - y blow Rose the
Sprang em - por der Bär, *Sprang* der

With the heav - y blow Rose the
Sprang em - por der Bär, *Sprang* der

With the der blow Rose the
Sprang der Bär, *Sprang* der

mf

Rose the great Bear, great Bear of the moun - tains;
Sprang em - por der gross-e, grosse Berg - bär,

great Bear, great Bear of the moun - tains;
 Bär *Sprang* em - por der gross-e Berg - bär,

great Bear of the moun - tains;
 gross - e Bär, *Doch* die Kniee ihm er-

great Bear, great Bear,
 Bär, *Sprang* der Bär,

mf

But his knees beneath him trembled, And he
Doch die Kniee ihm erbebten, Wie ein

But his knees beneath him trembled, And he
Doch die Kniee ihm erbebten, Wie ein

But his knees, his knees, And he
bebten, ihm erbebten, Wie ein

But his knees, his knees, And he
Doch die Kniee ihm erbebten, Wie ein

whimpered like a woman,
Weib er wimmernd klagte,

whimpered like a woman,
Weib er wimmernd klagte,

whimpered like a woman,
Weib er wimmernd klagte,

F

As he reeled and staggered for - ward,
 Als er tau - melnd vorwärts schwank - te,

As he reeled, As
 Als er sich auf

As he reeled, He
 Als er sich auf

As he reeled, As
 Als er tau - melnd

F

As he sat up - on his haunches;
 Sich auf sei - ne Schen - kel setz - te.

sei - he sat on his haunches;
 ne ne Schen - kel setz - te.

sat up - on his haun - ches;
 sei - ne Schen - kel setz - te.

he sat up - on his haun - ches;
 Sich auf sei - ne Schenkel setz - te.

And the migh - ty Mud - je - kee - wis,
 Und der star - ke Mud - schi - kih - wis

Mud - je - kee - wis,
 Mud - schi - kih - wis

And the migh - ty Mud - je - kee - wis,
 Und der star - ke Mud - schi - kih - wis

Mud - je - kee - wis,
 Mud - schi - kih - wis

Stand - ing fear - less ly be - fore
 Vor ihm da - stand oh - ne Ban -

Stand - ing fear - less be - fore
 Vor ihm stand oh - ne Ban -

Stand - ing fear - less be - fore
 Vor ihm stand oh - ne Ban -

Stand - ing fear - less be - fore
 Vor ihm stand oh - ne Ban -

him, Taun - ted him in
- gen, Höhn - te ihn mit

him, Taun - - - ted
- gen, Höhn - - - te

him, Taun - - - ted in
- gen, Höhn - - - te

loud de - ri - sion Spake dis - dain - ful - ly
lau - tem Spot - te, Sprach ver - ücht - lich

him, Spake dis - dain - ful - ly
ihn, Sprach verüchtlich

loud de - ri - sion, Spake dis - dain - ful - ly
ihn mit Spot - te, Sprach ver - ächt - lich

Spake Sprach Spake Sprach

in al - so this wise: _____
zu ihm: _____

in this wise: _____
zu ihm: _____

Spake in this wise: _____
al - so zu ihm: _____

Spake Sprach, in Sprach this wise: _____
zu ihm: _____

ff

xp

TENOR SOLO

Hark you, Bear! you are a coward, And no Brave, as you pre-
Hö-re, Bär! Du bist ein Feigling, Nicht so mu-thig wie Du

tend - ed;
prahl - test,

p

Else you would not cry and whimper Like a mis-e-ra-ble
 Nim - mer würdest Du sonst schreien, Wim - mern wie ein elend

f

woman! Bear! — you know our tribes are
 Wiebsbild. Bür! — Feind wa - ren uns' - re

mf

hostile, Long have been at war — to - geth-er;
 Stämme, Lan - ge wa - ren wir — in Fehde.

p

Now you find that we are strongest You go hiding in the mountains!
 Jetzt siehst Du, dass wir die stärksten Und gehst schleichend durch die Wälder

Had you conquered me in bat - tle Not a groan would I have
 Birst dich feig in Fel - sen - gründe. Wenn Du mich im Kampf be -

uttered; But you, Bear! sit
 zungen, Nimmer hör - test

here and whim - per, And dis - grace your tribe by
 Du mich seuf - zen; Doch Du, Bär! hier wim - mernd

crying Like a wret - ched Shau-go - day - a, Like a coward - ly old
 sitzt, Schändest Dei - nen Stamm durch Klagen, Wie ein fei - ges al - tes

CHORUS

Allegro maestoso

Woman.
Weib:

Then a-gain he raised his
Dann hob er die Krie - ges -

Tutti mf Then a-gain he raised his war-club his war -
Dann hob er die Krie - ges - keu - le, Dann hob

Allegro maestoso

H mf

mf

Then a-gain he raised his warclub, Smote a - gain the
Dann hob er die Krie - ges - keu - le, Schlug noch ein Mal

war-club raised his war - club, Smote the migh - ty,
keu - le Krie - ges - keu - le, Schlug noch ein Mal

club a - gain he raised his club, his war - club Smote
er die Krie - ges - keu - le, Schlug noch ein Mal

Then again he raised his
Dann hob er die Krie - ges -

mf

Mis - he - Mok - wa In the mid - dle of his fore -
 Mit - scha - Mak - we G'ra - de mit - ten auf die Stir -

migh - ty Mis - he - Mok - wa, migh - ty Mis - he -
 Mit - scha - Mak - we Schlug noch Mit - scha -

Mis - he - Mok - wa In the mid - dle
 Mit - scha - Mak - we G'ra - de mitten

warclub, Smote Mis - he -
 keu - le - Schlag Mit - scha -

head, Broke his skull as ice is
 ne, Brach den Schä - del, wie man's

Mok - wa In the mid - dle of his
 Mak - we G'ra - de mit - ten auf die

of his fore - head, mid - dle of his
 auf die Stir - ne, G'ra - de auf die

Mok - wa In the mid - dle of his
 Mak - we G'ra - de mit - ten auf die

broken When one goes to fish in
Eis bricht, Wenn man fi - schen will im

head, Broke his skull as ice is
Stirne, Brach den Schä - del wie man

head, Broke his skull, his
Stirne, Brach den Schä - -

head, Broke his skull as ice is
Stirne, Brach den Schä - del wie man

Win - ter. Thus was slain the Mis - he -
Win - ter. So kam um der Mit - scha -

bro - ken. Thus was slain Mis - he -
Eis bricht, So kam um Mit - scha -

skull Mis - he Mok - wa was
del, So kam um Mit - scha - Mak -

bro - ken. Thus was slain, was
Eis bricht, So kam um Mit - scha - Mak -

Mok-wa, He the Great Bear of the
 Mak-we, Je - ner gro - sse Bär der

Mok-wa, He the Bear, the Great Bear
 Mak-we, Je - ner gro - - sse Bär der

slain! He the Great
 we! Je - - - - - ner gro - sse

slain! He the Great Bear of the
 we! Je - - - - - ner gro - sse Bär der

mountains, He the ter - ror of the
 Berge, Er der Na - tio - nen

Berge, He the ter -
 Er, der Schreck -

Bear He the ter - ror of the
 Bär, Er, der Schrecken, Er der

mountains, He the ter - ror of the
 Berge, Er, der Schrecken, Er der

Na - tions, He the Great Bear of
Schreck - en, Je - ner gro sse Bär

ror, He the Bear of the
en Je - ner gro - sse Bär der

Na - tions, He the Great Bear
Schrecken, Je - ner gro - sse

Na - tions, He the Great Bear of the
Schrecken, Je - ner gro - sse Bär der

the mountains.
der Berge.

moun - tains "Hon - or be to
Ber - ge. Ehr' und Preis dem

of the mountains.
Bär der Berge.

moun - tains. "Hon - or be to
Ber - ge. Ehr' und Preis dem

mf

With a shout ex-
Jauchz - ten laut des

Mud - je - kee - wis!"
Mud - schi - kih - wis!"

mf

With a shout ex-
Jauchz - ten laut des

Mud - je - kee - wis!"
Mud - schi - kih - wis!"

f

claimed the peo - ple, "Hon - or und be to
Vol - kes Schaaren, Ehr' und Preis dem

f

claimed the peo - ple, "Hon - or und be to
Vol - kes Schaaren, Ehr' und Preis dem

f

Mud - je - kee - wis!" Hence - forth he shall
 Mud - schi - kih - wis! Soll der West - wind

He shall be
 Soll der West

Mud - je - kee - wis!" He shall be
 Mud - schi - kih - wis! Soll der West

Hence - forth he shall
 Soll der West - wind

be the West wind, And here - af - ter
 sein von heut' an, Und fort - an ctes für

the wind wind, And here
 wind sein für ew' - ge

the wind wind, And
 wind sein für ctes ew' - ge

be the West wind, And here
 sein von heut' an Und soll

and for - ev - er Shall he hold su -
ew', ge Zei - ten Soll als Herr - scher

af - ter Shall hold
Zei - ten Soll er ge

here - af - ter Shall hold
Zei - ten Soll er ge

cen

af - ter Shall hold
als Herr scher er ge

cen

Overall the winds of heav - en.
Ueber alle Himmels - winde;

preme do - mi - nion O - ver all.
er do ge - bie - ten Ue - ber al - le,

su - preme O - ver all.
bie - ten Al - le winde,

do - mi - nion O - ver all the heaven.
bie - ten Ue - ber al - le winde,

do

su - preme. O - ver all.
bie - ten Al - le winde,

do

Call him no more Mud - je - kee - wis,
 Nennt ihn nicht mehr Mud - schi - kih - wis,

Call him no more Mud - je - kee - wis,
 Nennt ihn nicht mehr Mud - schi - kih - wis,

Call him no more Mud - je - kee - wis,
 Nennt ihn nicht mehr Mud - schi - kih - wis,

Mud - je - kee - wis,
 Mud - schi - kih - wis,

Call him Ka - bey-un the West
 Nennt ihn Ka - bey-un, den West

ff

Call him Ka - bey-un the West
 Nennt ihn Ka - bey-un, den West

ff

Call him the West
 Nennt ihn den West

ff

Wind!
 wind.

Wind!
 wind.

f *rit.*

Molto moderato

p

Thus was Mud - je - kee - wis chò - sen
 So er - kor man Mud - schi - kih - wis

p

Mud - je - kee - wis
 Mudschi - kih - wis

p

Mud - je -
 Mud - schi -

Molto moderato

p

p

Fa - ther of the Winds of Heav-en.
 Zu der Him - mels - win - de Va - ter:

p

Fa - ther of the Winds of Heav-en.
 Zu der Himmels - win - de Va - ter:

p

For him - self he kept the
 Zu der Him - mels - win - de,

kee - wis Fa - ther of Winds of
 kih - wis Zu der Him - mels - win - de,

p

For himself he kept the West Wind, *für*
Er behielt für sich den West wind, für

For him - self he kept the
Er be - hielt für sich den

West Wind, Gave the o - thers to his
Va - ter: Gab die an - der'n sei - nen

Heav - en For him - self the West - Winds
Va - ter: Er be - hielt den West - wind,

kept the West - Wind; Gave the South-Wind to
sich den West - wind Scha - wari - düssi

West - Wind; Un - to Wa - bun gave the
West - Wind, Wa - ban ward des Ost - wind's

chil - dren; Un - to Wa - bun gave the
Söh - nen. Wa - ban ward des Ost - wind's

Gave the o - thers to his chil - dren; Un -
Gab die an - der'n sei - nen Söh - nen. Wa -

Sha-won-das - ee, And the North Wind to the fierce Ka-bi-bo-
Herr des Süd-wind's, Für den Nord-wind, Wurde es Ka-bi-bo-

East - Wind, Gave the South-Wind to Sha - won -
Herr - scher, Scha - wan - däs - si Herr des

East - Wind, Gave the South -
Herr - scher, Herr des

to ban Wa - bun gave the East -
ban ward des Ost - wind's Herr -

na - ka. Fa - ther of the Winds of
no - cka. Zu der Him - mels win-de

das - ee, Fa - ther of the Winds,
Süd - winds, Him mels win de Va - ter

Wind. Thus was Mud-je - kee - wis cho-sen Fa - ther
Süd - winds, So er-kor man Mud-schi - kih - wis Zu der

Wind. Thus was Mud - je - kee - wis
scher So er - kor man Mud-schi - kih - wis

Heav - en. The Winds
 Va - ter. Der Va -

Winds of Heav - en. The Winds
 Him - mels - win - de. Der Va -

of the Winds of Heav - en. The Winds
 Him - mels - win - de Va - ter. Der Va -

cho - sen Fa - ther. The Winds
 Zu der Va - ter. Der Va -

ritard. p - mf

pp Lento

ter! of Heav - en.
 Der Va - ter. *ppp*

ter! of Heav - en.
 Der Va - ter. *ppp*

ter! of Heaven Heav - en.
 Der Va - ter, Va - ter. *ppp*

ter! of Heaven of Heav - en.
 Der Va - ter, der Va - ter. *ppp*

Lento

PASTORALE

The musical score is divided into two main sections. The first section, titled "PASTORALE", begins with a piano introduction. The piano part consists of a right hand with a simple melody and a left hand with a rhythmic accompaniment of eighth notes. The introduction is marked with a piano (*p*) dynamic. The instruments listed are K (Keyboard), Bass, V' Cello, and Viola. The second section is a vocal solo for a Tenor, marked with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are in English and German. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as in the first section. The instruments listed for the second section are Violin II, Violin I, Oboe & Bassoon, Fl., Oboe, and Bassoon.

PASTORALE

p

K

Bass

V' Cello

Viola

p

Violin II

Violin I

Oboe & Bassoon

Fl.

p

Oboe

Bassoon

TENOR SOLO

p

Young and beau-ti-ful was Wa-bun;
Jung und wun-der-schön war Wa-ban

He it was who brought the mor - ning, He it was whose
Brach - te als Ge - schenk den Mor - gen, Sei - ne Sil - ber -

Oboes
p
Bassoons

sil - ver ar - rows Chased the dark o'er hill and val - ley;
pfei - le jag - ten Ue - ber Berg und Thal das Dun - kel.

Flutes
Clar.

He it was whose cheeks were paint - ed With the bright - est
An - ge - haucht war sei - ne Wan - ge Mit des schön - sten

p strings

streaks of crim - son, And whose voice a - woke the vil - lage,
Pur - pur's Schimmer, Und sein Hauch das Dorf er - weck - te,

Called the deer, and called the hun - ter.
 Rief das Reh' und rief den Jä - ger.

Allegro moderato
 Oboe

Solo Violin

mf

Lone - ly in the sky was
 Ein - sam zog am Him - mel

Wa - bun; Though the birds sang gai - ly to
 Wa ban; Ob ihm Lust die Vö - gel

mf

him, Though the wild flow'rs of the meadows
 sang'en, Ob der Wie - se wil - de Blumen

Filled the air with o - dors for him, Though the
 Ihm die Luft mit Dief - ten wurzten, Ob sein

p

for - ests and the ri - vers Sang and Shout -
 Nahn auch al - le Wälder, Al - le Strö -

- ed at his com-ing. Still his heart was
 - me froh be - grüssten. Trau - rig schlug sein

mf

sad with - in him, For he was a - lone in
Herz im Busen, Ein - sam zog er ja am

The first system of the musical score. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The vocal line has lyrics in German and English. The piano accompaniment includes dynamic markings like *mf* and *f*.

heaven.
Himmel.

The second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The piano accompaniment features a *mf* marking and a *f* marking.

Indian Flageolet

rit.

The third system of the musical score, which is a piano solo. It is labeled *Indian Flageolet*. The tempo marking *rit.* (ritardando) is present. The key signature remains two flats.

The fourth system of the musical score, featuring a single melodic line on a single staff. It continues the *Indian Flageolet* piece.

The fifth system of the musical score, featuring a single melodic line on a single staff. It continues the *Indian Flageolet* piece.

The sixth system of the musical score, featuring a single melodic line on a single staff. It concludes the *Indian Flageolet* piece with a double bar line.

Moderato

TENOR SOLO

But one mor - te er zur
Früh einst schau - te er zur

p Wood Wind

Violin I

Er - ning, Gaz - ing
de, sur

p

rit.

p a tempo

earth - ward, While the
Er - da, Als noch

rit.

vil - lage still was sleep - ing, And the
schlummernd lag das Dörf - chen, Ne - bel

p a tempo

fog ————— lay on the ri - ver, Like a
 noch ————— den Fluss, wie

mf

ghost ————— that goes at sun
 Gei — — — ster Vor der Son - ne flieh - end,

deck — rise, He be - held a
 ten. ————— Da sah Fl. wan - deln

p

rit. *a tempo*

mai - den walk - ing All a - lone — up -
 er durch Wie - sen Ganz al - lein — ein

2 *Oboe* *2* *Fl.*

on — a mea — dow, Gath — ering
 schö — nes Mäd — chen, Bin — sen

mf

Oboe

wa-ter flags and rushes — By — a ri-ver
 pflückte sie und Lilien — An — das Wie — — sen-

in — the meadow. —
 stro — — mes Randé. —

rit.

Indian Flageolet

CHORUS

L Andante

Ev - 'ry mor - ning
Je - den Mor - gen

mf *L Andante*

gazing earth - ward, sah er erd - wärts, gazing earth - ward, sah er erd - wärts, gazing earth - ward, sah er erd - wärts,

Ev - 'ry mor - ning,
Je - den Mor - gen,

p

Ev-'ry Je-den morning
Je-den Morgen

mf Gaz - ing gaz - ing earthward,
Mor - gen sah er erdwärts,

mf Gaz - ing earth - ward,
Mor - gen erd - wärts,

mf morning gaz - ing earthward,
Morgen sah er erdwärts,

p Gaz - ing
erd - wärts,

SOPRANO SOLO *mf* Gaz-ing earth -
mf Sah er erd -

Ev - 'ry mor - ning gaz -
Je - der Mor - gen sah

Ev - 'ry mor - ning gaz
Je - der Mor - gen sah

Ev - 'ry mor - ning gaz
Je - der Mor - gen sah er

mf

wards, *wärts,* SOLO *mf*

ing. *er.* Still the
Und das

ing. *er.*

ing. *er.* *wärts.*

first thing he be - held there _____ Was her
Er - ste was er schau WOMAN'S CHORUS te, _____ War der

he be - held! _____
was er schau - te,

blue eyes looking at
blau - en Au - - gen Win - -

her blue
War der

p

him, _____ Two _____ blue lakes a-mong the
ken, _____ Zwi - - schen Ried - - zwei blau-e

eyes! _____
Au - - gen!

p

rush - es. And he loved the lone - ly
See - en; Glühend lieb - te er das
 And he loved the maid he loved the lone - ly maid, the
Glü - hend lieb - te er Glü hend lieb - te er das
p the maid! He loved the
Glü - hend lieb - te
p He loved the
lieb - te
 He loved the maid! he loved the maid,
lieb - te er Glü - hend lieb -

maid - en, Who thus wait - ed
Mäd - chen, Das so ein - sam
 lone - ly maid - en
Mäd - chen, das Mäd - chen,
 lone - ly maid - en, Who
er das Mäd - chen, Das
 lone - ly maid, *mf*
er das Mäd - chen, mf
 the maid,
te er,

for his com - ing;
 sei - ner harr - te,

thus wait - ed For they
 so ein - sam, Wa - ren

mf *p*

SOPRANO SOLO *p*

both were lone - some, For they
 Bei - de doch ver - las - sen, Wa - ren

TENOR SOLO *p*

both were lone - some,
 Bei - de doch ver - las - sen,

were lone - some,
 Bei - de ver - las - sen,

both — were so — li — ta — ry, —
 Bei — de doch ver — las — sen, —

mf

mf She on earth and he in
mf Sie auf Er — den, er im

rit.

mf

rit.

M Allegro Moderato

heaven.
 Himmel.

And he wooed her with car — ess — es,
 Und er warb um sie mit Kosen,

M *p*

M Allegro Moderato

Wooed her with his smile of sun - shine, _____
 Warb mit seinen sonn'gen Läch - eln, _____

With his fal't' - ring words he wooed her,
 Warb um sie mit Schmei - chel - wor - ten,

With - his sigh - ing and sing - ing, _____
 Warb mit seinem Sang und Seuf - zen, _____

in the branch-es
lei - sen Wis - fern,

Gent - lest whis - pers
Mit der Zwei - ge

Sweet - est o - dors, Till he drew
süs - sen Hauchen, Sanf - ten Klän -

Soft - est mu - sic, Till he drew her
Sanf ten Klän gen, Bis sie lag an

her, he drew her to his bo - som, robes of crimson
gen, sie lag an sei - nem Herz - en, Ein - ge - hüllt,

to his bo - som, Fold - ed in his robes of crimson,
sei - nem Herzen, Ein - ge - hüllt im Pur - purmantel,



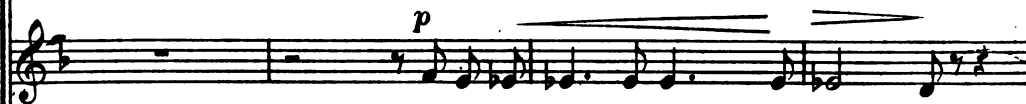
Till in-to a star _____ he chang'd her,
 Bis sie war zum Stern _____ verwandelt



Till in-to a star, a star _____ he chang'd her,
 Bis sie war zum Stern, zum Stern _____ verwandelt



in - to a star he chang'd her,
 sie war zum Stern ver - wan - delt,



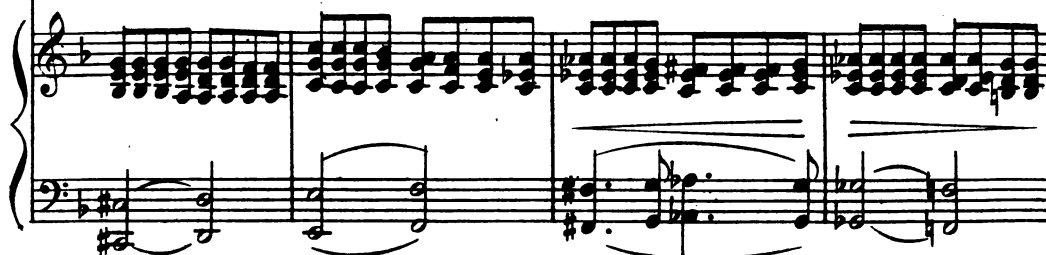
in-to a star a star he chang'd her,
 sie war zum Stern, zum Stern ver - wan - delt,



in - to a star he chang'd her,
 sie war zum Stern ver - wan - delt,



in - to a star he chang'd her,
 sie war zum Stern ver - wan - delt,



mf Trem - bling still up - on his bo - som; Trem - bling
Be - bend leis auf sei - nem Bu - sen. *mf* *Be - bend*

p up - on his bo - som, Till he drew her
auf sei - nem Bu - sen, *p* *Be - bend leis auf*

still, Trem - bling still up - on his bo - som; Till in -
Be - bend leis auf sei - nem Bu - sen. Bis sie

drew her to his bo -
sei - nem Bu -

f to a star he changed her, to a star he
war zum Stern ver - wan - delt Bis zum Stern ver -

som, in - to a star, a star he
sen. sie war zum Stern, zum Stern ver

f *rit.*

N *mf*

chang'd her, And for-ev - er They are seen to-gether in
wandelt. *Immer siehst du, siehst du sie zu-sammen, zu-*

mf

chang'd her,
wandelt.

p

Wabun, Wabun, Wabun - Annung, Wabun, Wabun, And for-ev-er in the
 Waban, Waban, Waban - Anang, Waban, Waban, Im-mer siehst du sie zu-

p

Wa - bun - An - nung, Wa - bun, Wabun - Annung
 Wa - ban A - nang, Wa - ban, Waban - Anang

p

Wa - bun An - nung, Wa - bun, And for-ev-er in the
 Wa - ban A - nang, Wa - ban, Im - mer siehst du sie zu-

p

Wa - bun and the Wa - bun An - nung,
 Wa - ban und die Wa - ban A - nang,

N *p a tempo*



Heav - - - en. They are in
sam - - - men, Siehst sie zu-



heavens, heavens, heavens, heavens, Wabun - Annung, Wabun, Wabun,
sammen, Immer, An dem Morgen - himmel wallen, Waban, Waban,



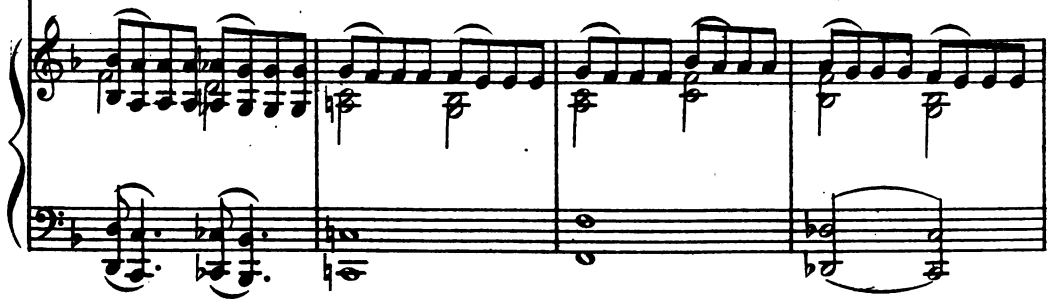
They are seen to - geth - er Wa - - bun
Im - mer siehst du sie zu - sam - - men



heavens, heavens, They are seen to-gether They are
sammen, Immer siehst du sie zusammen An dem



Wabun - Annung And for - ev - er in the
Waban - Anang Im - mer siehst du sie zu -



heav - en, in heav -
sam - men, zu-sam -

in heav - en!
zu-sam - men

Wabun - Annung, Wabun and the Wabun-Annung, Wabun and the Wabun-Annung,
Waban - Anang Waban und die Waban-Anang Waban und die Waban-Anang

and the star of mor - ning. Wa - bun
An dem Morgen - him - mel wai - len,

seen to-ge-th-er walk - ing. Wa - bun
Mor-genhim-mel wal - len, wal - len,

heav - en They are seen to-ge-th-er
sam - men An dem Mor - genhim - mel

mf

rush See - es. And he loved the lone - ly
See en; Glühend lieb - te er das

And he loved the maid he loved the lone - ly maid, the
Glü - hend lieb - te er Glü hend lieb - te er das

p the maid! He loved the
Glü hend lieb - te

p He loved the maid! he loved the maid,
lieb - te er Glü - hend lieb -

f

maid - en, Who thus wait - ed
Mäd - chen, Das so ein - sam

lone - ly maid - en, Who
Mäd - chen, das Mäd - chen, Das

mf

lone - ly maid - en, Who
er das Mäd - chen, Das

lone - ly maid,
er das Mäd - chen, mf

the maid,
te er, —

p *f*

for his com - - ing;
 sei - - ner harr - - te,

thus wait - - ed *p* For they
 so ein - - sam, Wa - ren

mf *p*

SOPRANO SOLO *p*

both were lone - - some, _____ For they
 Bei - de doch ver - las - - sen, _____ Wa - ren

TENOR SOLO *p*

both were lone - - some, _____
 Bei - de doch ver - las - sen, _____

were lone - - some, _____
 Bei - - de ver - las - sen, _____



Star _____ of mor - - - ning. _____

Stern _____ und den Mor - gen - stern. _____



gether, seen to - gether. in the Heav - - - ens. _____

siehst du sie zu - sammen, sie zu - sam - - - men. _____



geth - er in the Heav - - - ens. _____

siehst du sie zu - sam - - - men. _____



seen to - geth - er in the Heav - - - ens. _____

siehst du sie zu - sam - - - men. _____

ev - er for - ev - er in the Heav - - - ens. _____

du sie zu - sam - men, sie zu - sam - - - men. _____



They are seen in the Heav - - - ens. _____

siehst du sie zu sam - - - men. _____



Six staves of musical notation, likely for vocal or instrumental parts. The notation is in a single system, with each staff containing a melodic line and a corresponding bass line. The staves are arranged vertically, with the top staff being the highest and the bottom staff being the lowest. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines.

Piano accompaniment section. The notation is in a single system, with the piano part on the left and the woodwind part on the right. The piano part features a complex, rhythmic accompaniment. The woodwind part, labeled "Wood Wind", enters with a melodic line. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines. A dynamic marking "p" (piano) is visible below the woodwind staff.

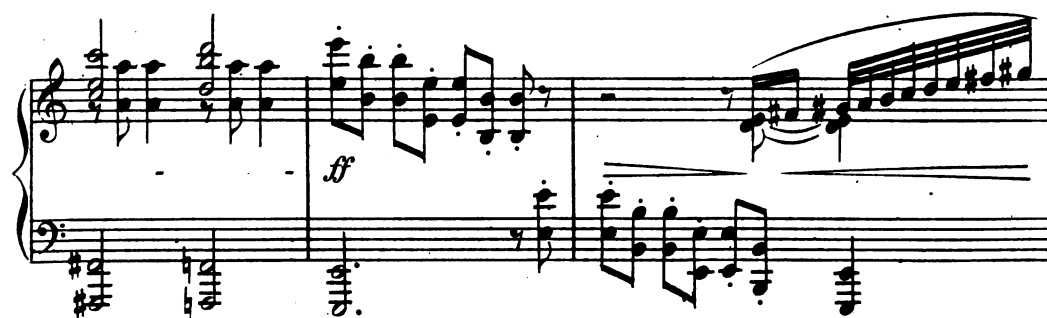
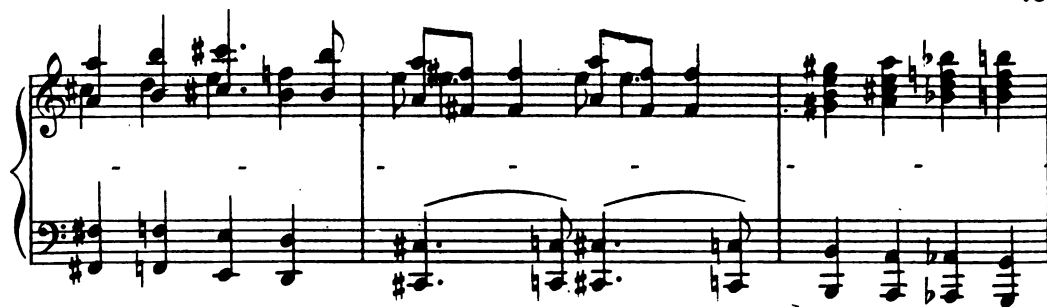
Allegro

f

p *cres*

cen

do



CHORUS



The fierce Ka - bi - bo-nok - ka,
Doch Ka - bi - bo-nock-a haus-te,

The
Doch Ka -



bi - bo-nok-ka Had his dwelling among ice - bergs, In the
 nocka haus-te *Grimmig zwischen Eis-ge - bir - gen, In den*

Had his dwelling among
Grimmig zwischen Eis-ge-

fierce Ka-bi - bo-nok-ka
 bi - bo-nocka haus-te

ev - er - last - ing snow - drifts, In the
 ew' - gen Schnee - ge - fil - den, In dem

icebergs, In the snowdrifts, the ev - er -
 birgen, Schnee-ge - fil - den, In den ew' - gen -

Had his dwelling among ice - bergs, In the
Grimmig zwischen Eis-ge - bir - gen, In den

Had his dwelling In the ev - er-last - ing
Grimmig zwischen Eis - ge - bir - gen, Eis - ge -



king - dom of Wa - bas - so, In the king - dom
Kö - nig-reich' Wa - bos - so, In dem Kö - nig-reich'

last - ing snow - drifts, — The king - dom
Schnee - ge - fil - den, — In dem Kö - nig -

snow - drifts, the ev - er - last - ing snow - drifts,
ew' - gen, den ew' - gen Schnee - ge - fil - den, ge -

snow - drifts, In the king - dom of Wa - bas - so,
bir - gen, In dem Kö - nig-reich' Wa - bos - so, —



king - dom of Wa - bas - so, In the land — of the
Kö - nig-reich' Wa - bos - so, In dem Land — der Ka -

king - dom of Wa - bas — so, Wa -
reich — Wa - bos — so, Wa -

snow - drifts, In the king - dom of Wa - bas - so, Wa -
fil - den, In dem Kö - nig-reich' Wa - bos - so, Wa -

— The land — of the White the
In dem Land — der weiss - en Ka -

p

Rabbit. _____ He it was whose hand
ninchen. _____ Sei - ne Hand im Herbst' _____ die

p

basso. _____ He it was _____
basso. _____ Sei - ne Hand, _____

basso. _____ whose hand in au - tumn
basso. _____ Sei - ne Hand im Herbst'

p

Rabbit. _____ in au - tumn
ninchen. _____ im Herbst' _____

p

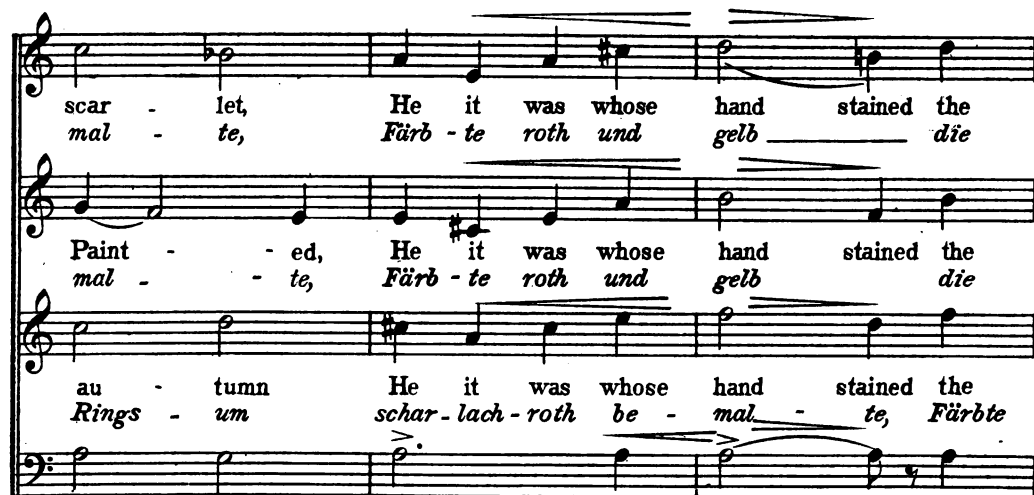
Paint - ed all the trees _____ The trees with
Bäu - me Rings - um schar - lach - roth be -

whose hand in au - tumn, in au - tumn
Sei - ne Hand im Herbst' die Bäu - me be -

p

whose hand _____ in
die Bäu - _____ me

in au - tumn, in
im Herbst' _____ die

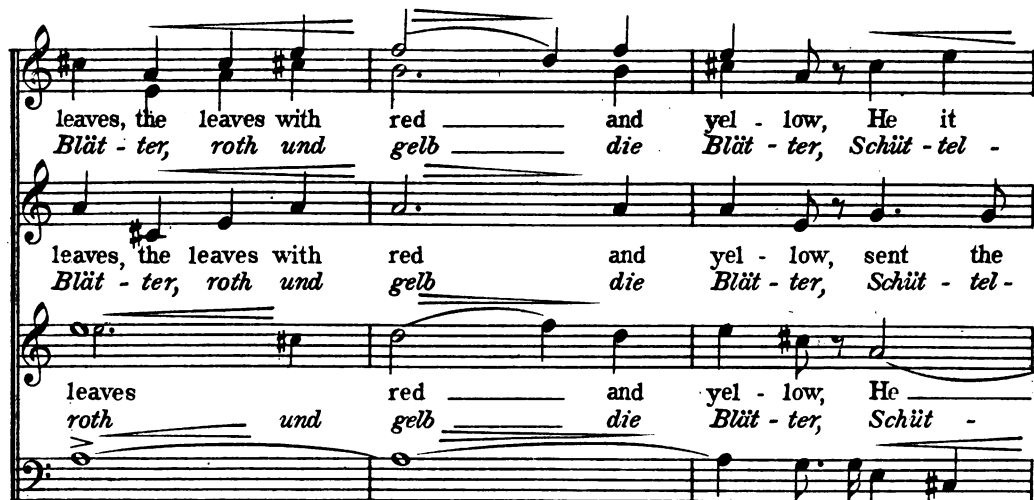


scar - let, He it was whose hand stained the
mal - te, Färb - te roth und gelb die

Paint - ed, He it was whose hand stained the
mal - te, Färb - te roth und gelb die

au - tumn He it was whose hand stained the
Rings - um schar - lach - roth be - mal - te, Färbte

au - tumn, He it was it
Bäu - me Färb - te roth und

leaves, the leaves with red and yel - low, He it
Blät - ter, roth und gelb die Blät - ter, Schüt - tel -

leaves, the leaves with red and yel - low, sent the
Blät - ter, roth und gelb die Blät - ter, Schüt - tel -

leaves roth und red and yel - low, He
roth und gelb die Blät - ter, Schüt -

was, _____
gelb, _____

He it was who
Schüt - tel - te des



was who sent the snow-flakes sift - ing,
 te des Schnee - es Flock - en, Stie - bend

snow-flakes sift - ing thro' the for - est
 te die Flock - en durch die Wäl - der,

— it was who sent the snow-flakes sift - ing hiss - ing
 - tel - te des Schnee-es Flock - en, Stie - bend, rauschend,

sent the snow - flakes sift - ing
 Schnee - es Flock - en Stie - bend

hiss - ing thro' the for - est Froze the pond,
 rauschend durch die Wäl - der Liess der Wei - her

hiss - ing sift - ing Froze the pond,
 durch die Wäl - der Liess der Wei -

sift - ing thro' the for - est, Froze the pond, the
 rauschend durch die Wäl - der, Strö - me See'n liess

through the for - est, Froze the
 durch die Wäl - der, Liess der

Froze the lakes, Froze the ri-vers, Drove the loon and
 Was - ser frie - ren, Strö - me, Seen liess er er - star - ren,
 the lakes, the ri - vers, Drove the sea - gull, the
 - her Was - ser frie - ren, Lum - men, Mö - ven
 lakes, the ri - vers, Drove the loon, and
 er er - star-ren Lum - men Mö - ven
 pond Froze the lakes the ri - vers and
 Wei - her Was - ser frie - ren trieb

sea - gull south - ward, Drove the cor - mo-rant
 Lum - men Mö - ven trieb er süd - wärts,
 sea - gull and the loon south - ward, Drove the cur -
 trieb er süd - wärts, trieb er süd - wärts, Trieb See - ra - ben
 sea - gull south - ward, Drove the cor - mo-rant and the
 trieb er süd - wärts trieb See - ra - ben und die
 Drove the loon and sea - gull south - ward,
 Lum - men Lum - men Mö - ven süd - wärts

and the cur - lew To their nests of sedge and
 Trib See - ra - ben In ihr Nest von Ried und

lew and the cormorant To their nests of sedge and
 und die Rei - her In ihr Nest von Ried und

cur - lew To their nests of sedge and
 Rei - her In ihr Nest von Ried und

Drove the cur - lew To ihr sedge and
 Trieb die Rei - her In ihr Nest von

sea - tang In the realms of Sha - wan - da - see.
 See - tang In den Rei - chen Sha - wan - das - si's.

sea - tang In the realms of Sha - wan - da - see.
 See - tang In den Rei - chen Sha - wan - das - si's.

sea - tang In the realms, the realms of
 See - tang In den Rei - chen, Rei - chen

sea - tang In
 See - tang In

the den

ff

In the realms. Once the fierce Ka.
In den Rei - chen. Einst - mals stieg Ka.

ff

Sha - won - da - see. Once the fierce Ka.
Sha - wan - das - si's. Einst - mals stieg Ka.

the den realms. Rei - chen.

ff

f Brass

bi-bo-nok-ka, Once the fierce Ka - bi-bo-nok-ka
bi-bo-nocka, Einst - mals stieg Ka - bi-bo-nocka

bi-bo-nok-ka, Once the fierce Ka - bi-bo-nok-ka
bi-bo-nocka, Einst - mals stieg Ka - bi-bo-nocka

Strings

Is - sued from
Nie - der von

From von his der

Is - sued from his
Nie - der von der

his snow - drifts,
der Schneetrift,

From von his snow - drifts,
From von his snow - drifts,
From von his snow - drifts,

Is - sued from his lodge of snow, lodge of snow,
Nie - der von der heimschen Schneetrift heimschen Schneetrift

his snow - drifts,
der Schneetrift, *mf*

snow drifts, From his home a - mong the icebergs,
Schnee - trift, Von der Hei - mat zwis - chen Gletschern, *mf*

lodge of snow, lodge of snow, From his home
heimschen Schneetrift heimschen Schneetrift, Von der Hei - mat *mf*

From his home a - mong the icebergs,
Von der Hei - mat zwis - chen Gletschern, *mf*

And his hair, with snow be - sprinkled, Streamed be - hind him
 Und sein Haar, mit Schnee be - sprengelt, Wie ein Strom vom

And his hair Streamed be -
 Und sein Haar, Wie ein

And his hair, be - sprink - led
 Und sein Haar, mit Schnee' be - spreng - elt,

And his hair, with snow be - sprinkled, Streamed _____ be -
 Und sein Haar, mit Schnee' be - sprengelt, Wie _____ ein

like a ri - ver, a black and win - try
 Haupt ihm wall - te, ein dunk - ler Strom im

hind _____ him Like a ri - ver, a win - try
 Strom vom Haupt ihm wall - te, Wie ein dunk - ler Strom im

Streamed be - hind him Like _____ a black and win - try
 Wie ein Strom vom Haupt _____ ihm wallte, Wie im

hind him, streamed be - hind him Like a
 Strom vom Haupt ihm wall - te Wie im

ri - - - ver, *f* As he howled and hurried
 Win - - - ter Als er heu - lend südwärts

ri - - - ver, *f* As he howled and hurried
 Win - - - ter Als er heu - lend südwärts

south - ward, *ff* O - ver fro - zen lakes and moor -
 jag - te, Ue - ber eis' - ge See'n und Step -

south - ward, *ff* O - ver fro - zen lakes and moor -
 jag - te, Ue - ber eis' - ge See'n und Step -

ff

lands. _____
pen. _____

lands. _____
pen. _____

mf Strings Wood Wind added *ff* Brass added

Allegretto *mf* TENOR SOLO

There among the reeds and rush - es Found he
Dort traf zwischen Schilf und Bin - sen Schinschi-

pp

p Wood Wind

Shin - ge - bis, the di - ver,
bis er an, den Tau - cher,

p

Trail - ing
Vie - le

Strings

strings of fish be - hind him, O'er the fro - zen fens and
Fisch - e nach sich schleppend Ue - ber eis' - ge Siempfund

moor - lands, Ling'ring still among the moor - lands, Tho' his
Moo - re; Er durchstriefte noch das Marschlands, Während

tribe had long de - part - ed To the land of Shawon-da -
längst schon die Ge - nos - sen Fort zum Lan - de Shawon-da -

see.
si's.

Wood Wind

p

f

Cried the fierce Ka -
Wüthend schrie Ka -

bi - bo - nokka,
bi - bo - nocka:

“Who is this — that
“Wer wagt hier — mir

f

Strings

dares — to brave me? Dares to stay in my do-
frech — zu tro - tzen? Wagt in mein-em Reich' zu

mf

p

min - - ions, When the Wa - wa
blei - - ben, Wenn die Wa - we

f

mf

has de-part - ed, When the wild goose
 sich ent-fern - te, Wenn die Wild - gans

has gone south - ward, And the
 süd - wärts eil - te Wenn die

he - ron, the Shuh - shuh-gah, Long a - go de -
 Reiher, die Schu - schu-güs, Längst him-weg nach

part - ed south - ward?
 Sü - den so - gen?

mf *mf*

I will go in - to his Wig - wan, I will
Will in Wig - wam kom - men, We - hen

put his smold' - ring fire out!"
aus sein damp - fend Feuer."

Allegro

mf CHORUS

And at night Ka bi bo
Und es kam Ka bi bo

Allegro

Q mf

mf

To the lodge came
 Wild und heu lend

mf

came wild
 Wild und

nokka To the lodge came
 nocka Wild und heu lend

came wild
 Wild und

Q mf

wild and wail - ing, Shout - - ed
Nachts zu Hüt - te, Brüll - - te

and wail - ing, Heaped the
heu - - - lend, Häuf - - te

wild and wail - - ing, Heaped the
Nachts zur Hüt - - te, Häuf - - te

and wail - ing, Heaped the
heu - - - lend, Häuf - - te

down in - to the smoke - - - flue, -
nie der in den Rauch - - - fang,

snow in drifts a - bout it, -
um sie Schneege - stö - - - ber,

snow in drifts a - bout it, -
um sie Schneege - stö - - - ber,

snow in drifts a - bout it,
um sie Schnee - - - ge - stö - - ber,

Shook the lodge poles in his
 Schüt tel - te voll Wuth die

Shook the lodge poles in his
 Schüt tel - te voll Wuth die

Shook the lodge
 Schüt tel - te die Pfost

fu - ry, Flapped the cur - tain
 Pfosten, Schin schi - bis war

fu - ry, Flapped the cur - tain
 Pfosten, Schin schi - bis war

poles, Flapped the
 en, Klatsch te mit dem

of the door - way. *f* Shin - ge
 nicht er - schrock - en, Sorg - los

of the door - way. *f* Shin - ge
 nicht er - schrock - en, Sorg - los

cur tain.
 Vor hang;

bis, the di - ver, feared not,
 sah ihm zu der Tauch - er,

bis, the di - ver, feared not,
 sah ihm zu der Tauch - er,

f

Shin - ge - bis, — the di - ver, cared not;
 Schin - schi - bis — war nicht er - schrock - en,

f

Shin - ge - bis, — the di - ver, cared not;
 Schin - schi - bis — war nicht er - schrock - en,

f

mf

Four great logs had he for
 Hat - te ja — vier mächt' - ge

mf

Four great logs had he for
 Hat - te ja — vier mächt' - ge

mf

fire - wood, One for each moon
Blö - cke Um den Win - ter

fire - wood, One for each moon
Blö - cke Um den Win - ter

of the Win - ter,
durch zu feu - ern,

of the Win - ter,
durch zu feu - ern,

mf

and for food the fish - es
Fis - che auch ge - nug zum

mf

mf

and for food the fish - es
Fis - che auch ge - nug zum

mf

f

served him. By his blaz - ing
Es - sen, Sass an sein - em

f

By his
Sass an

served him. By his
Es - sen, Sass an

By his
Sass an

p.

mf

fire he sat there, Warm and
hel - len Feu - er, Warm und

fire he sat there, Warm and
hel - len Feu - er, Warm und

Warm!
Warm!

mer-ry, eat ing, laughing,
lus-tig, ass und lach-te,

mer-ry, eat ing, laughing,
lus-tig, ass und lach-te,

Warm! eat ing!
Warm! lach - te,

Sing - ing, "O Ka -
Sing - end, "O Ka -

Sing -
Sing -

Sing - ing, Sing -
Sing - end, Sing -

bi - bo - nok - ka! Warm and
bi - bo - nocka! Warm und

ing end, mf

ing end, O Ka -
ing end, O Ka -

ing end, Warm and
ing end, Warm und

mf *f*

mer - ry, *p* "You are
 lus - tig, "Bist wie

mer - ry, laugh - ing *p* "You are
 lus - tig, lus - tig "Bist wie

bi - bo - nokka! *p* "You
 bi - bo - nocka! "Wie

mer - ry, laugh - ing, "fel -
 lus - tig, lus - tig, "ein

but my fel - low mor - tall"
 ich ein Kind des To - des!"

are my fel - low mor - tall"
 ich ein Kind des To - des!"

low mor - tall"
 Kind des To - des!"

R

f Maestoso

Then Ka - bi - bo - nok - ka entered, And tho' Shin - ge -
 Ein - trat nun Ka - bi - bo - nocka, Und ob auch der

And Shin - ge -
 Ob auch der

Then Ka - bi - bo - nok - ka entered, And Shin - ge -
 Ein - trat nun Ka - bi - bo - nocka, Ob auch der

And tho' Tau -

Maestoso

R *p*

bis, the di - ver,
 Taucher fühl-te *f*

bis, the di - ver, Felt his pres - ence by the cold - ness,
 Taucher fühl-te An der Käl - te, dass er na - he,

bis, the di - ver,
 Taucher fühl-te *f*

— the di - ver, Felt his pres - ence by the cold - ness,
 — cher fühl-te An der Käl - te, dass er na - he,

p

p Felt his i - cy breath up - on him, — Still he
Seinen eis' - gen O - dem fühl - te, — Hör - te

p his i - cy breath up - on him, — He
Seinen eis' - gen O - dem fühl - te, — Hör -

p Felt his breath on him, — He
Seinen O - dem fühl - te, — Hör -

p — Felt his breath up - on him, — He
— Seinen O - dem fühl - te, — Hör -

p did not cease his sing - ing, did not cease, did not
er doch nicht auf zu lach - en, Hör - te er doch nicht

did not cease, did not cease his sing -
te nicht auf, Hör - te er doch nicht

did not cease, did not cease did not
te nicht auf, Hör - te er doch nicht

did not cease, Still he did not cease his
te nicht auf, Hör - te doch nicht auf zu

mf

cease, Still he did not leave his laughing, did not
auf, Hör - te doch nicht *auf* zu lach - en, Hör - te

p

ing, Did not leave his laugh - ing, did not
auf, Hör - te er doch nicht *auf,* Hör - te

p

cease, he Hör - did not leave, Still he
auf, Hör - te nicht *auf,* Hör - te

sing - ing, he did not leave, did not
 lach - en, Hör - te nicht *auf,* Hör - te

p

leave his laughing, On - ly turned the
 er doch nicht *auf,* Schür - te nur das

p

leave his laughing, On - ly turned
 er doch nicht *auf,* Schür - te nur

did not leave his laughing, On - ly
 doch nicht *auf* zu lach - en, Schür - te

leave, did not leave, On - ly turned
 er doch nicht *auf,* Schür - te nur

mf

log a lit - tle, On - ly made the
Holz ein wen - ig, *Liess* das Feu - er

the log, made the fire burn
 das *Holz*, *Liess* das Feu - er

turned the log, On - ly
 nur das *Holz*, *Hel* - ler

the das log, made the fire
 das *Holz*, *Liess* das Feuer

f

fire burn brigh - ter, Made the sparks fly
hel - ler flam - men, *Liess* zur Es - se

brigh - ter, Made the sparks fly
 flam - men, *Liess* zur Es - se

brigh flam - ter, Made the
 flam - men, *sprüh'n* die

up the smoke - flue.
sprüh'n die Fun - ken.

up the flue.
sprüh'n die Fun - ken.

sparks fly.
Fun - - *ken.*

From Ka - bi - bo -
 Von Ka - bi - bo -

From his snow - be -
 Von den Schnee - be -

nok - ka's fore - head, From his be -
 nock - a's Stir - ne Von den be -

Drops of sweat fell
 Roll - ten schwe - re

sprink - led tres - ses, Drops fell
 spreng - ten Lock - en, Roll - ten

sprink - led tres - ses, Drops fell
 spreng - ten Lock - en, Roll - ten

Mak - ing dints up -
Gru - ben Löch - er

fast and heav - y, Mak - ing dints up -
Schweiss - es - tropf - en, Gru - ben Löch - er

heav - y, Mak - ing dints up -
tropf - en, Gru - ben Löch - er

fast and heav - y, up -
Schweiss - es - tropf - en, in -

on the ash - es, As a - long the
in die Asch - e, Wie von schwan - ken

on the ash - es, As a -
in die Asch - e, Tan - - - - - nen

on the ash, As from droop - ing
in die Asch - e, Wie von schwan - ken

on the ash, As a -
in die Asch - e, Tan - - - - - nen

eaves of lodg - es, Drips the melt - ing
 Tan - nen - zwei - gen, Schnee im Früh - jahr

long eaves, Drips the snow in
 zwei gen, Schnee im Früh -

boughs of hem - lock, Drips the snow
 Tan - nen zwei - gen, Schnee im Früh -

long eaves, Drips the snow
 zwei - gen, Schnee im Früh -

snow in spring - time, Making hollows in the snow -
 tropft zer - schnol - zen, In die Schneeweñ'n Fur - chen gra -

spring time, Making hollows in the snow -
 jahr tropft, In die Schneeweñ'n Fur - chen gra -

in spring - time, Making hollows in the snow -
 jahr tropft, In die Schneeweñ'n Fur - chen gra -

— in spring, Making hollows in the snow -
 — jahr tropft, In die Schneeweñ'n Fur - chen gra -

S Allegro vivace

drifts. _____
bend. _____

drifts. _____
bend. _____

Allegro vivace

mf

mf

Till at last he rose de - feat - ed,
End - lich sprang er auf be - zwun - gen,

mf

Till at last he rose de - feat - ed,
End - lich sprang er auf be - zwun - gen,

f

mf

Could not bear the heat and laugh - ter,
Nicht mehr konn - te er er - tra - gen

mf

Could not bear the heat and laugh - ter,
Nicht mehr konn - te er er - tra - gen

fz

fz

Could not bear the mer - ry sing - ing,
Die - se Glut und dies Ge - lüch - ter,

Could not bear the mer - ry sing - ing,
Die - se Glut und dies Ge - lüch - ter,

fz

fz

But Jä - rushed hlings head durch long - Thür' thro' the

But Jä - rushed hlings head durch long - Thür' thro' the

door stürx - way, te, Stamp'd up - on the Stampf - te die eis' - ge;

door stürx - way, te, Stamp'd up - on the Stampf - te die eis' - ge,

mf

Stamp'd up on the
Stampf - te al - le

crust - ed snow - drifts,
eis - ge Schnee - flur,

mf

Stamp'd up on the
Stampf - te al - le

crust - ed snow - drifts,
eis - ge Schnee - flur,

lakes and ri - vers, Made the snow up -
See'n und Strö - me, Här - te - te die

cres

lakes and ri - vers, Made the snow up -
See'n und Strö - me, Här - te - te die

cres

on them hard - er, Made the ice up -
 schnee' - ge Krus - te, Wob den eis' - gen

cen

on them hard - er, Made the ice up -
 schnee' - ge Krus - te, Wob den eis' - gen

cen

on them thick - er, Challenged Shin - ge - bis, the
 Man - tel stür - ker, Rief zu Schin-schi-bis, dem

do
 Chal - langed — the
 Rief zu dem

on them thick - er, Chal - langed — the
 Man - tel stür - ker, Rief zu dem

do

ff *f*

di - ver, — To come forth and
Tau - cher: — "Komm' her - aus und

di - ver, — To come forth and
Tau - cher: — "Komm' her - aus und

f

ff *mf*

wrestle with him, — To come forth and wrestle
ring' dich mit mir, — Komm' und rin - ge nackend

wrestle with him, — To come forth and wrestle
ring' dich mit mir, — Komm' und rin - ge nackend

naked, On the froz - en fens
mit mir, Auf dem eis' - gen Sumpf

naked, On the froz - en fens
mit mir, Auf dem eis' - gen Sumpf

and moor - lands.
und Moor - land."

and moor - lands.
und Moor - land."

ff

ff

T Molto vivace

Forth went Shin - ge - bis, Wres - tied all
 Schin - schi - bis fol - gte, Rang all

The di -
 der Tau -

Molto vivace

night with the North Wind,
 nächtl ich mit dem Nord wind,

ver. cher, With the
 Mit dem

Wrestled on the moor -
Rang sich auf dem Moor -

Wind _____ Wrestled na-ked on the
Nord - wind, Rang sich nackend auf dem

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts with lyrics in English and German. The bottom two staves are piano accompaniment, featuring a melody with triplets and a bass line with chords.

lands, wrestled all night,
land' Rang sich nackend,

lands, wrestled all night,
land' Rang sich nackend,

The second system continues the musical score with four staves. It follows the same structure as the first system, with vocal staves and piano accompaniment. The lyrics continue across the staves.

wrestled naked, With the fierce Ka -
Rang sich *nackend* *Mit* *Ka - bi - bo -*

wrestled naked, With the fierce Ka -
Rang sich *nackend* *Mit* *Ka - bi - bo -*

bi - bo - nok - ka,
nock - a's Wü - then,

bi - bo - nok - ka,
nock - a's Wü - then,

Till his pant - ing breath grew faint - er, Till his
Bis dess O - dem zit - ternd beb - te, Schwacher

Till his pant - ing breath grew faint - er, Till his
Bis dess O - dem zit - ternd beb - te, Schwacher

froz - en grasp grew fee - bler,
ward sein eis' - ger Hand griff,

Till he reeled and stag - gered
Bis er taumelnd rück - wärts

froz - en grasp grew fee - bler,
ward sein eis' - ger Hand griff,

Till he reeled and stag - gered
Bis er taumelnd rück - wärts

And re - treat - ed, baff - led,
 Sich be - siegt zu - ruck - zog

back - ward,
 wank - te, ge -

And re - treat - ed, baff - led,
 Sich be - siegt zu - ruck - zog

mf
 To the king - dom of Wa - bas - so, To the
 In das Ko - nig - reich Wa - bos - so, Zudem

beat - en,
 täuscht

To the king - dom of Wa -
 In das Ko - nig - reich Wa -

f
 beat - en,
 täuscht

land of the White Rab-bit, . Hear-ing still the
Lan - de der Ka - ninch - en, Hö - rend noch das

bas - so, To the land, the
bos - so, In das Kö - nig -

di - min -

gus - ty laugh - ter, Shin - ge -
Gei - ster lach - en, Schin - schi -

land, reich, Hear-ing Shin - ge - bis, the di - ver,
Hö-rend Schin - schi - bis, den Tau - cher,

u

bis, the di - ver,
 bis, den Tau - - - chet,

Sing - ing, "O Ka - bi - bo -
 Wie er sang: "Ka - bi - bo -

en do

You are my
 Wie ich ein

nok - kal You are but my
 noch - al! Bist wie ich ein

fel - low - mor - tal!"
Kind des To - des!"

fel - low - mor - tal!"
Kind des To - des!"

di - min - do

Wood Wind
p

Molto moderato

U *Horn I*

p

f

Measures 1-3 of the Horn I part. Measure 1 starts with a piano (*p*) dynamic and a half note G4. Measure 2 continues with a half note A4. Measure 3 begins with a forte (*f*) dynamic, featuring a triplet of eighth notes (B4, C5, B4) and a half note D5.

Horn III

p

Measures 4-6. Measure 4 continues the Horn I part with a triplet of eighth notes (B4, C5, B4) and a half note D5. Measure 5 continues with a half note E5. Measure 6 introduces Horn III with a piano (*p*) dynamic, playing a half note F5.

Measures 7-9. Measure 7 continues the Horn I part with a triplet of eighth notes (B4, C5, B4) and a half note D5. Measure 8 continues with a half note E5. Measure 9 continues the Horn I part with a triplet of eighth notes (B4, C5, B4) and a half note D5.

Cl.

p

Measures 10-12. Measure 10 starts with a piano (*p*) dynamic, featuring a half note G4. Measure 11 continues with a half note A4. Measure 12 continues with a half note B4.

Oboe

Fl.

rit.

Horn

Measures 13-15. Measure 13 starts with a piano (*p*) dynamic, featuring a half note G4. Measure 14 continues with a half note A4. Measure 15 continues with a half note B4.

First system of musical notation. The upper staff features a melody with triplets and slurs, marked *mf*. The lower staff provides harmonic support with chords and a few moving lines.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with triplets. The lower staff includes staves for *Viol. II*, *Viol. I*, and *Viola*, all showing ascending passages.

Third system of musical notation. The upper staff features a melody with triplets and slurs, marked *p*. The lower staff is mostly empty, with a few notes in the final measure.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a melody with triplets and slurs, marked *f* and *fz*. The lower staff includes staves for *Viol. II*, *Viol. I*, and *Viola*, all showing ascending passages.

SOPRANO SOLO

p Moderato

Sha - won - da - see, fat and la - zy,
Sha - wan - das - si, feist und trä - ge,

Oboe
p Wood Wind

Had his dwel - ling far to the south - ward,
Wohn - te weit im fer - nen Sü - den,

Strings & Wood

mf

In the drow - sy, dream - y sun - shine,
In der träum - risch - träu - ben Son - ne,

In the ne - ver end - ing sum - mer.
In dem end - los lang - en Som - mer.

He it was who sent the woodbirds, Sent the robin, the O -
Er des Wal - des Vö - gel sand - te, Sandt' O - pitschis, die

pe - chee, — Sent — the blue - bird, the O - wais - sa, Sent the
Roth - kehlchen, Sandt' — O - wes - sis, die Blaumeisen, Sandte

Shawshaw, sent the swallow, Sent the wild - goose, Wa - wa, northward, Sent the
Schaschas, die Schwalben, Sandt' die Wild - gans, We - we, nordwärts Sandte

melons and to - bac - co, And the grapes —
Tabak und Me - lo - nen, Trauben voll —

in pur-ple clus - ters. *mf* From his
 von Pur-pur - beer - en. Seiner

pipe the smoke as - cend - ing Filled the sky with haze and va - por, Filled the
 Pfei - fe Räucher - füll - te Rings die Luft mit Dunst und Ne - bel Und mit

air with dreamy soft-ness, Gave a twinkle to the Wa -
 süß - em Traum den Ae - ther, Liess das Wasser funkelnd blin -

ter, Touch'd the rug - ged hills with smoothness, Brought the ten - der Indian
 ken, Goss auf wil - de Hügel An - muth, Hauchte den In - di - a - ner.

sum - mer To the mel - an - cho - ly northland, In the drea - ry moon, of
 Som - mer Auf das me - lan - cholsche Nordland, In dem Schreck - ensmond der

mf
 Snow - shoes. List - less, care - less Sha - won -
 Schnee - schuh! Sorg - los' - fau - ler Sha - wan -

da - see! In his life he had one sha - dow, In his heart
 das - sie! Nur ein Schatten traf sein Le - ben, Nur ein Gram

— one sorrow had he. —
 zer - riss das Herz ihm. —

Moderato

p

poco rit.

TENOR SOLO

p

Once, once as he was gaz - ing northward, Far a-way up-on a
 Einst als er nach Nor - den blick-te Weit - hin ü-ber die Prai-

prai - rie, ——— He — beheld a mai - den stand-ing,
 ri - een, ——— Sah - er dort ein Mäd - chen steh - en,

Saw a tall and slen - der mai - den - All a-lone up-on the
 Schlank war's Mädchen, hoch - ge-wach-sen, Stand auf der Prairie gang

prai - rie; Bright - est green were
 ein - sam, Pracht voll grün sah'n

all her garments And her
 ih - re Kleider Und ihr

hair was like the sun - shine.
 Haar wie Sonnen - schim - mer.

Day by
 Tüglich

mf *mf* *mf* *p* *p*

day he gazed up-on her, Day by day hesigh'd with
 sah er nach dem Mädchen, Täglich seufz - te er voll

pas - sion, Day by day his heart with - in him Grew more hot with love and
 Sehnsucht, Täglich glü - hen - der ent - brannte Ihn das Herz in seinem

long - ing For the maid with yellow tress - es.
 Bu - sen Voller Lie - be, voll Ver - lang - en.

But he was too fat and la - zy To be -
 Doch er war zu feist, zu trä - ge Sich zu

stir himself and woo her; Yes, too in - do-lent and ea - sy To pur -
re - gen, sie zu frei - en. Zu be - quem selbst und zu herx - los, Ihr zu

sue her and per-suade her. So he on - ly gaz'd up - on her, On - ly
schmeicheln, sie zu wer - ben. Immer schau - te er sie an nur, Sass und

sat and sigh'd with pas-sion, For the maid -
seufz - te vol - ler Sehnsucht Nach dem Mäd -

- den of the prai - rie. _____
- chen der Prai - ri - een. _____

V

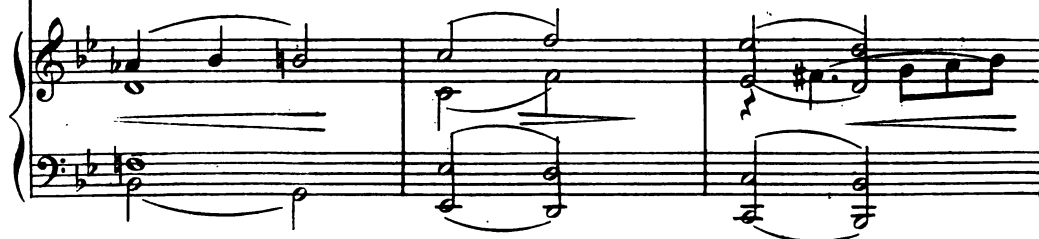
SOPRANO SOLO



TENOR SOLO



Cover'd o'er with whiteness, Co - verd as with snow - flakes, whitest
 weiss — ge-wor-den, Wie bedeckt mit Flock - en, schnee'gen



snow flakes. *mf* "Ah! my
Flock en. "Weh! mein

snow flakes.
Flock en.

p

bro - ther! *mf* From the king - dom
Brud - er! *p* Aus dem Kö - nig - reich

My brother from the North - land, of Wa -
Mein Bruder aus dem Nor - den, Wa -

From the land of the White Rab - bit!
Aus dem Land der weiss-en Ka - nin - chen!

bas - so, You have stolen the maid - en
bas - so, Hast mein Mädlchen mir ge -

You have laid your hand up - on her,
Hast an ihr dich frech ver - grif - fen,

from me,
stoh - len,

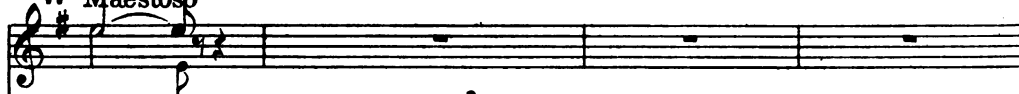
You have wooed and won my maiden, With your sto - -
Hast ge-freit sie und gewonnen Durch die schö - -

sto - ries of the
schö - nen Nordlands -

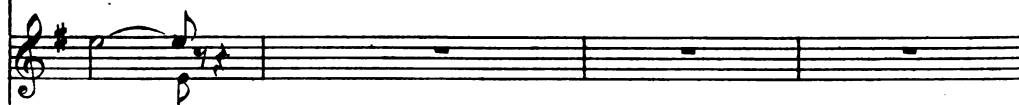
- ries, With your sto - ries of the
- nen, Durch die schö - nen Nord - lands -

North - land!
mähr - chen.

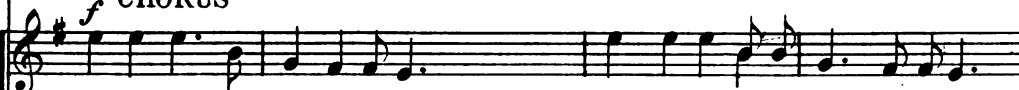
W Maestoso



North. —
mähr - chen.



f CHORUS

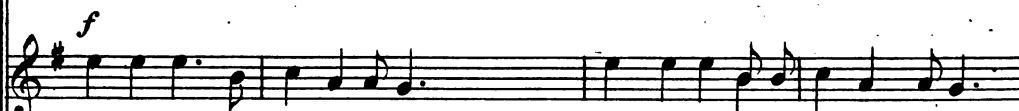


Thus the wretched Shawondasee.
So der ar - me Shawandässi

Breath-ed in - to the air his sorrow;
In die Luft den Kummer hauchte,

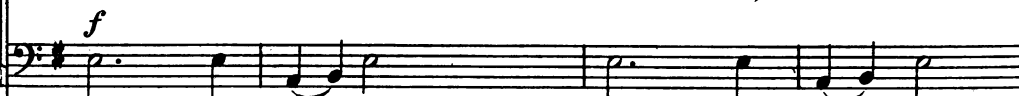


Thus the wretched Sha - won - dasee Breathed his sor - row;
So der arme Sha - wan - dässi Kummer hauch - te,



Thus the wretched Shawondasee
So der ar - me Shawandässi

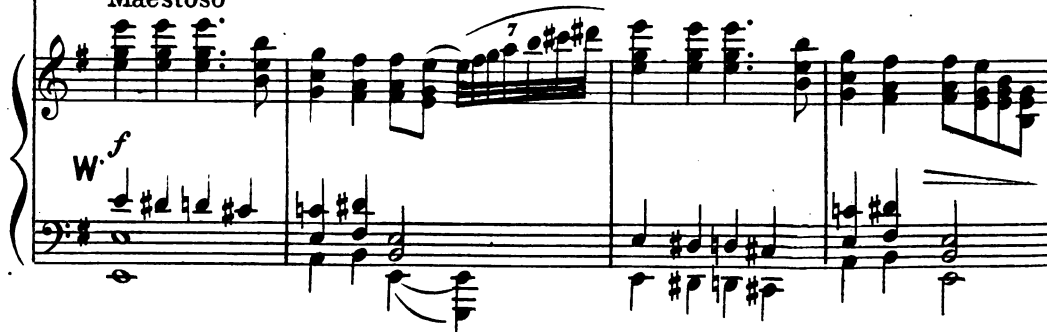
Breath-ed in - to the air his sorrow;
In die Luft den Kummer hauchte,



Thus the wretch - ed
So der ar - me

Sha - won - da - see
Shaw - wan - dü - ssi

Maestoso



Wandered warm with pas - sion,
Weh - te heiss von Glu - tenseufzern,

And the Southwind o'er the prai - rie
Ue - ber die Prai - rie'n der Südwind

With sighs of passion
Prai - rie'n der Südwind

And the Southwind — o'er the prai - rie, prai - rie
Ue - ber die Prai - rie'n der Süd - wind, Süd - wind,

With the sighs of Sha - won - da - see, Sha - won - da - see,
Von den Seufzern Sha - wan - das - si's Sha - wan - das - si's

Wan - dered warm with sighs of pas - sion,
Weh - te heiss von Glu - ten seuf - zern,

sighs of pas - sion, Till the air seem'd full of Snowflakes,
Weh - te heiss, Bis die Luft schien voll Schneeflöcken,

With the sighs of Sha - won - da - see, sighs of
Von den Seufzern Sha - wan - das - si's, seuf - zern

Full of thistle down the prai - rie the prai - rie, And the maid with
Die Prairie voll Di - stell - stüubchen, Und die Maid mit

Full of down, And the
Weh te heiss, heiss von

Full of Snowflakes, full of thistle down And the maid with
Voll Schneeflöcken, voll Schneeflöcken, Und die Maid mit

Sha - won - da - see, And the
Sha wan das si's, Und die Maid, die

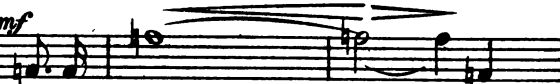
hair like sun-shine Vanished, Vanished, Vanished, Vanished from his sight for
Sonnenscheinhaaren, Sonnen - schein - haaren Seinem Blick entschwand für

hair like sun-shine Van - ished, Van - ished for
Glu - ten seuf - zern, Von den Seuf - zern Sha - wan -

hair like sun shine Van - ished, Van - ished, Van - ished for
Sonnenscheinhaaren Sei - nem Blick ent - schwand für

maid Van - ished from his sight for
Maid Sei - nem Blick entschwand für

SOPRANO SOLO



TENOR SOLO

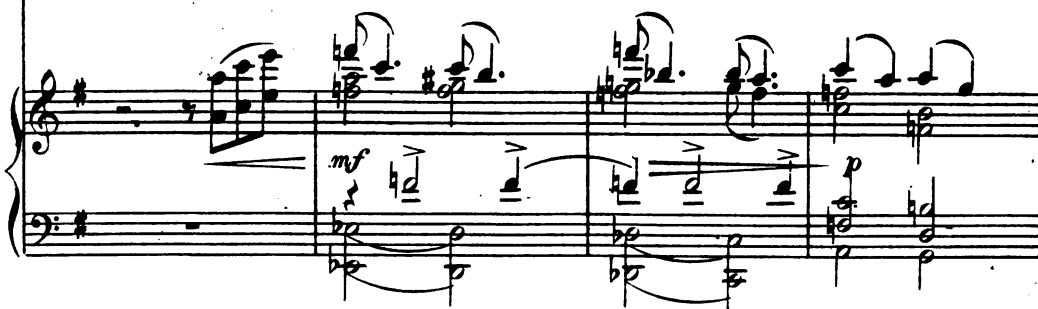
And the maid Vanished
Seinem Blick ent -

And the maid vanished from his
Seinem Blick entschwand für

ev - er, _____
im - mer. _____

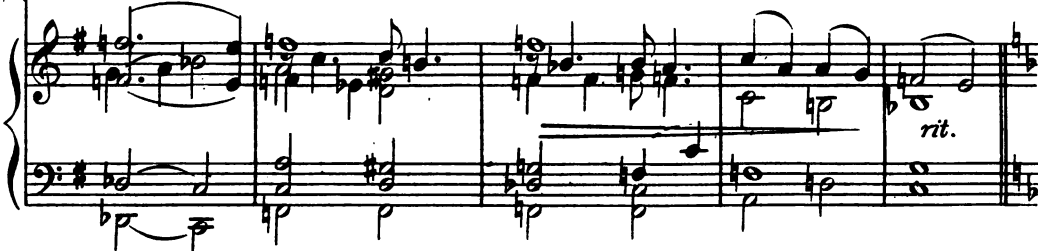
ev - er, _____
das - si's _____

ev - er, _____
im - mer. _____



for - ev - er. _____
schwand für im - mer. _____

sight, for ev - er.
im - mer.



Allegro moderato

Oboe

p

Never more, _____ Never more, _____
Diese Maid, _____ *Diese Maid,* _____

p

Never more did Shawon-da - see' See the maid with yellow
Nie sah Shawandüssi wie der Diese maid mit gold'nen

p

Ne - ver, _____ Ne -
Maid, _____ *O!*

p

Ne - ver more, _____ See the
Die - se Maid, _____ *Die - se*

p

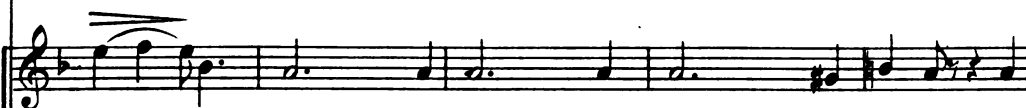
Never more
Diese Maid,



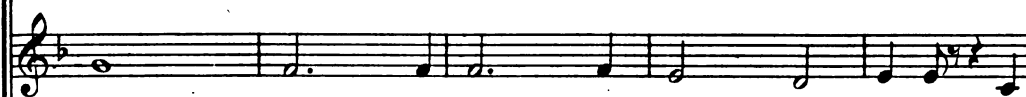
did see the maid deluded Shawon-dasee!
mit gold'nen Locken! betrog'ner Shawan-dassi!



did see the maid
mit gold'nen Locken!



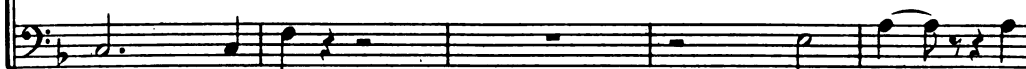
tress - es! Poor de - lu - ded Sha - won - da - see! It
Lock - en. O be - trog' - ner Sha - wan - dassi! Ach



ver, Poor de - lu - ded Sha - won - da - see! It
O be - trog' - ner Sha - wan - dassi! Ach

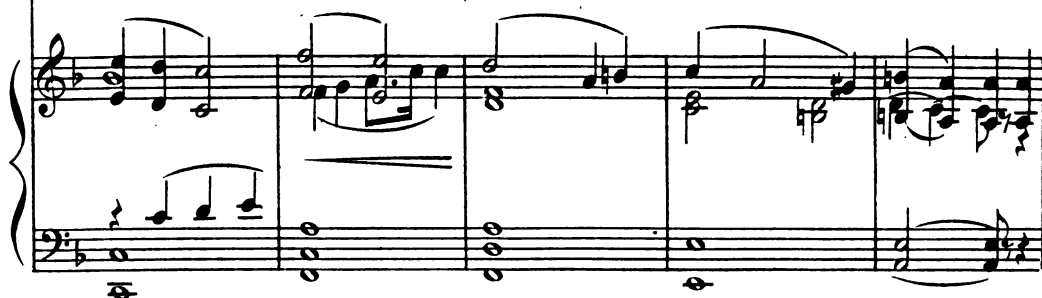


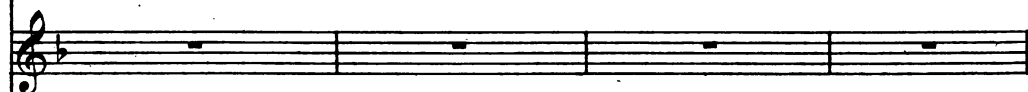
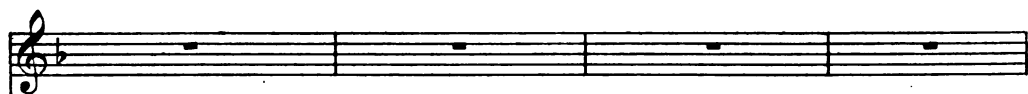
maid, the maid with yel - low tress - es, with yel - low tresses! It
Maid mit gold'nen, gold' - nen Lock - en! Ach kein Weib war es, Es



Ne - ver more,
Die - se Maid,

Ne - ver It
Mit Locken! Es





It was no woman that you gaz'd at 'Twas the
Keine Maid keine Maid und die Du seuftest's war der



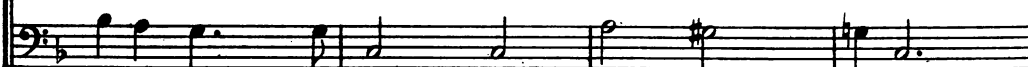
was no woman that you gaz'd at, gaz'd at, gaz'd at, It
kein Weib war es das Du an - sahst, das Du an - sahst, war der



was no wo - man that you gaz'd at, gaz'd at, It
kein Weib war es das Du an - sahst, 's war — der



was, It was the dandi - li - on Blown in - to the
war der Löwenzahn der Wü - ste, Den Dein Seuf - zen

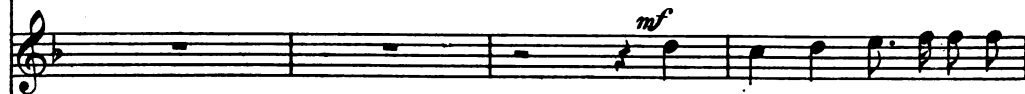


was the dan - de - li - on You had gaz'd on
war der Lö - wen - zahn der Wü - ste, Den Du





It was no maid - en that you
Ach kein Weib war es das Du



dan - de - li - on
Lö - wen - zahn,



was the prai - rie 'twas the dan - de - li - on You had
Lö - wen - zahn, 'twas der Lö - wen - zahn der



was the prai - rie dan - de - li - on That thro' all the dream - y
Lö - wen - zahn der Wü - ste, Den Du ei - nen gan - zen Som - mer



air with sigh - ing, the air, Ah de - lu - ded
such - te. Du Sha - wan - das - si! Wehstest ihn hin -



You had sigh'd for with such passion, with such pas -
ei - nen gan - zen Som - mer sehnend ansahst, Weh -



sigh'd for, no maid.
an-sah'st, kein Weib

Ah
O

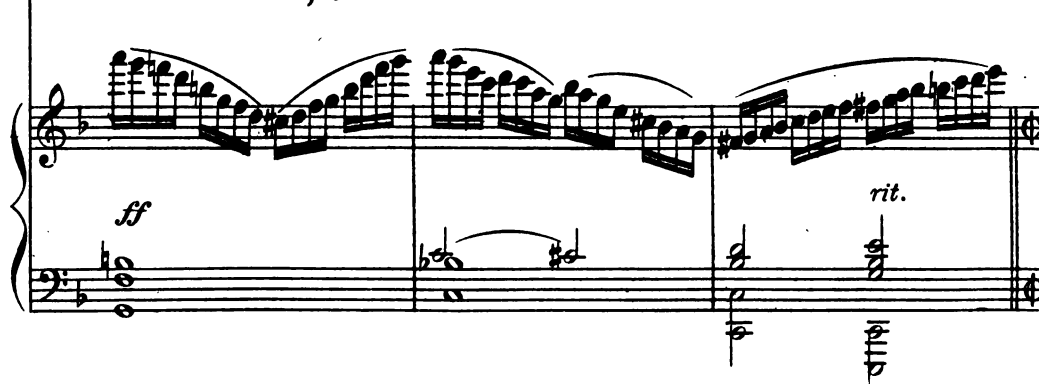
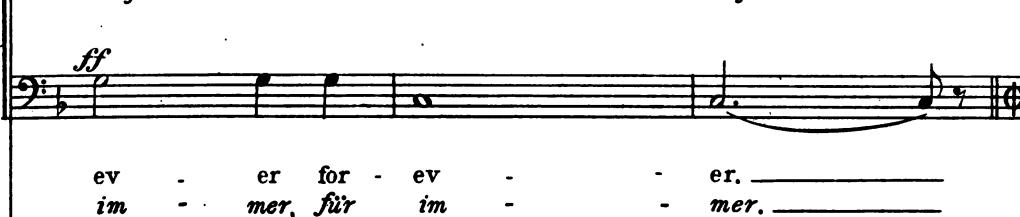
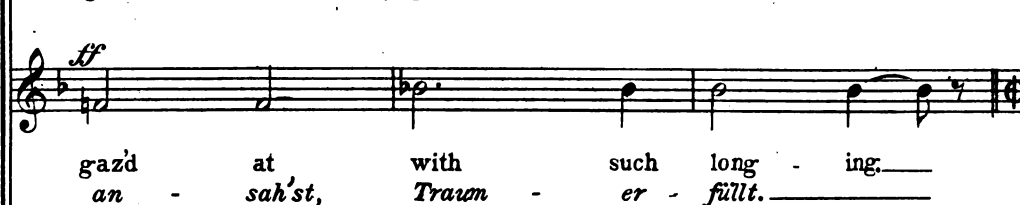
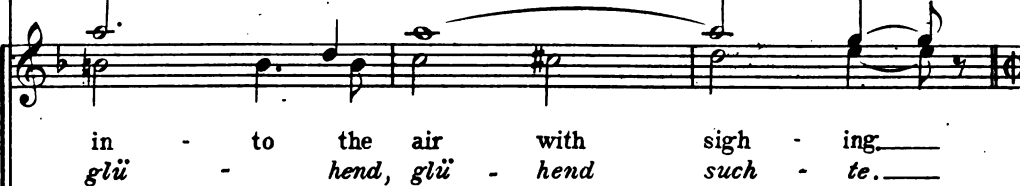
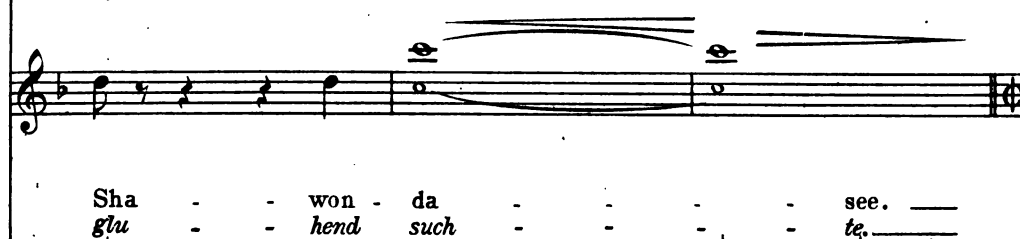
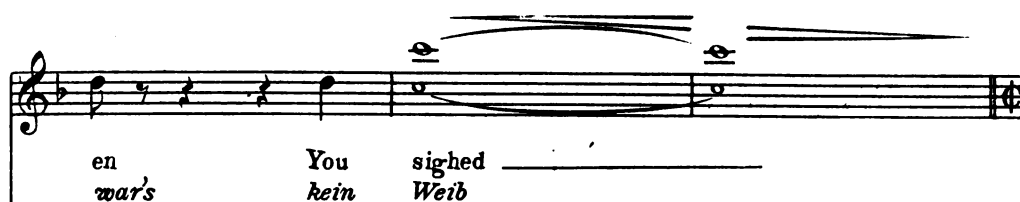
gaz'd at, You had sigh'd for, Blown
Wü - ste Den Dein Seuf - zen glü - hend

dream - y sum - mer You had
Traum - er - füllt so seh - nend

Sha - won - da - see! Blown in - to the
weg für im - mer, Bliest ihn

- sion And had puffed a - way for - ev - er, for -
- test ihn hin - weg für im - mer, im - mer, für

Alle



Y Molto lento e grandioso

for!
war's!

f Thus the Four Winds were di - vi - ded; Thus the sons of Mud-je-
So sich die vier Win-de theilten, So die Söh - ne Mudschi-

f *f*

Thus the Four Winds were di - vi - ded; Thus the sons of Mud-je-
So sich die vier Win-de theilten, So die Söh - ne Mudschi-

f *f*

Molto lento e grandioso

Y *f*

f

keewis Had their station in the heavens, At the corners of the heavens;
 kihwis Ihr-en Platz im Himmel nahmen In ver-schied'nen Himmels-winkeln;

keewis Had their station in the heavens, At the corners of the heavens;
 kihwis Ihr-en Platz im Himmel nahmen In ver-schied'nen Himmels-winkeln;

For him - self the West - Wind on - ly
Nur den West - wind für sich sel - ber

For him - self the West - Wind on - ly
Nur den West - wind für sich sel - ber

Thus the
So sich die

Kept the might - y, might - y
Nahm der mächt' - ge, mächt' - ge

Kept the might - y, might - y
Nahm der mächt' - ge, mächt' - ge

mf

winds were di - vi - - - ded.
 vier Win - de theil - - - ten.

Mud - je - kee - - - wis. _____
 Mud - schi - kih - - - wis. _____

Mud - je - kee - - - wis. _____
 Mud - schi - kih - - - wis. _____

molto rit.

ff